

Einfach näher dran.



Ⓓ Montageanleitung

Betriebs- und Störmeldemodul
BSM D

Ⓕ Instructions de montage

Le fonctionnement et le module
d'avertisseur de dérangement
BSM D

Ⓘ Istruzioni di montaggio

Modulo avviso funzionamento e
guasto BSM D

Ⓓ Monteringsvejledning

Drifts- og fejlmeldingsmodulet
BSM D

Ⓓ Montagehandleiding

Bedrijfs- en storingsmeldingmo-
dule BSM D

Ⓓ Instrukcja montażu

D moduł roboczy i sygnalizacji
zakłóceń w pracy BSM D

Ⓓ Szerelési útmutató

BSM D üzem- és zavarjelző mo-
dul

Inhaltsverzeichnis

DE

1.	Zu diesem Handbuch.....	6
1.1	Inhalt dieser Anleitung.....	6
1.2	Verwendete Symbole.....	6
1.3	An wen wendet sich diese Anleitung?.....	6
1.4	Verwendung.....	6
1.5	Lieferumfang.....	6
2.	Sicherheit.....	7
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	7
3.	Montage.....	8
3.1	Montagevorbereitung.....	8
3.2	Modul BSM montieren (Regelung RVS).....	8
3.3	Modul BSM montieren (Regelung LMS).....	9
3.4	Modul BSM montieren (Wärmepumpe BSW).....	9
3.5	Anschließen.....	10
4.	Installation.....	11
4.1	Elektrischer Anschluss allgemein.....	11
4.2	Fühler / Komponenten anschließen.....	11
4.3	Zugentlastungen.....	11
4.4	Schutzart IPx4D.....	11
4.5	Technische Daten Modul BSM.....	11
4.6	Schaltpläne.....	12
4.7	Erstinbetriebnahme.....	13

Sommaire

FR

1.	Au sujet du présent manuel.....	14
1.1	Contenu des présentes instructions.....	14
1.2	Symboles utilisés.....	14
1.3	A qui s'adresse ce manuel?.....	14
1.4	Utilisation.....	14
1.5	Etendue de la livraison.....	14
2.	Sécurité.....	15
2.1	Utilisation conforme aux fins prévues.....	15
2.2	Consignes générales de sécurité.....	15
3.	Montage.....	16
3.1	Préparation au montage.....	16
3.2	Assemblage du module (régulation RVS).....	16
3.3	Assemblage du module (régulation LMS).....	17
3.4	Assemblage du module (pompe à chaleur BSW).....	17
3.5	Branchement.....	18
4.	Installation.....	19
4.1	Branchement électrique généralités.....	19
4.2	Raccordement sondes / composants.....	19
4.3	Passe-câbles.....	19
4.4	Type de protection IPX4D.....	19
4.5	Caractéristiques techniques du module BSM.....	19
4.6	Schémas de câblage.....	20
4.7	Première mise en service.....	21

Indice

IT

1. Introduzione.....	22
1.1 Contenuto di questo manuale.....	22
1.2 Simboli utilizzati.....	22
1.3 A chi si rivolge questo manuale?.....	22
1.4 Utilizzo.....	22
1.5 Dotazione di fornitura.....	22
2. Sicurezza.....	23
2.1 Utilizzo appropriato.....	23
2.2 Norme di sicurezza generali.....	23
3. Montaggio.....	24
3.1 Preparazione al montaggio.....	24
3.2 Montare il modulo BSM (regolazione RVS).....	24
3.3 Montare il modulo BSM (regolazione LMS).....	25
3.4 Montare il modulo BSM (Pompa di calore BSW).....	25
3.5 Allacciamento.....	26
4. Installazione.....	27
4.1 Allacciamento elettrico generale.....	27
4.2 Allacciamento sonde / componenti.....	27
4.3 Pressacavi.....	27
4.4 Protezione tipo IPX4D.....	27
4.5 Dati tecnici modulo BSM.....	27
4.6 Schemi elettrici.....	28
4.7 Prima messa in funzione.....	29

Indholdsfortegnelse

DK

1. Om denne manual.....	30
1.1 Denne vejlednings indhold.....	30
1.2 Anvendte symboler.....	30
1.3 Hvem henvender denne vejledning sig til?.....	30
1.4 Anvendelse.....	30
1.5 Leveringsomfang.....	30
2. Sikkerhed.....	31
2.1 Tilsigtet anvendelse.....	31
2.2 Generelle sikkerhedsinstruktioner.....	31
3. Montering.....	32
3.1 Monteringsforberedelse.....	32
3.2 Monter modul BSM (regulator RVS).....	32
3.3 Montér modul BSM (regulator LMS).....	33
3.4 Monter modul BSM (Varmepumpe BSW).....	33
3.5 Tilslutte.....	34
4. Installation.....	35
4.1 Elektrisk tilslutning generelt.....	35
4.2 Tilslutning af følere/ komponenter.....	35
4.3 Trækaflastninger.....	35
4.4 Kapslingsklasse IPx4D.....	35
4.5 Tekniske data modul BSM.....	35
4.6 Eldiagrammer.....	36
4.7 Første idrifttagning.....	37

Inhoudsopgave

NL

1. Toelichting bij deze handleiding.....	38
1.1 Inhoud van deze handleiding.....	38
1.2 Gebruikte symbolen.....	38
1.3 Tot wie richt zich deze handleiding?.....	38
1.4 Gebruik.....	38
1.5 Leveringsomvang.....	38
2. Veiligheid.....	39
2.1 Doelmatig gebruik.....	39
2.2 Algemene veiligheidsvoorschriften.....	39
3. Montage.....	40
3.1 Montagevoorbereiding.....	40
3.2 Module BSM monteren (regeling RVS).....	40
3.3 Module BSM monteren (regeling LMS).....	41
3.4 Module BSM monteren (warmtepomp BSW).....	41
3.5 Aansluiting.....	42
4. Installatie.....	43
4.1 Elektrische aansluiting algemeen.....	43
4.2 Aansluiten van de voelers en componenten.....	43
4.3 Trekontlastingen.....	43
4.4 Type beveiliging IPx4D.....	43
4.5 Technische gegevens module BSM.....	43
4.6 Bedradingschema's.....	44
4.7 Eerste inbedrijfsname.....	45

Spis treści

PL

1. Uwagi dotyczące niniejszego podręcznika montażu.....	46
1.1 Treść niniejszej instrukcji montażu.....	46
1.2 Zastosowane symbole.....	46
1.3 Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi?.....	46
1.4 Zastosowanie.....	46
1.5 Zakres dostawy.....	46
2. Bezpieczeństwo.....	47
2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	47
2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	47
3. Montaż.....	48
3.1 Przygotowanie montażu.....	48
3.2 Montaż modułu BSM (w module regulacyjnym RVS).....	48
3.3 Montaż modułu BSM (w module regulacyjnym LMS).....	49
3.4 Montaż modułu BSM (pompa ciepła BSW).....	49
3.5 Podłączenie.....	50
4. Instalacja.....	51
4.1 Podłączenie elektryczne.....	51
4.2 Podłączanie czujników / elementów wyposażenia.....	51
4.3 Dławiki kablowe.....	51
4.4 Stopień ochrony IPx4D.....	51
4.5 Dane techniczne modułu BSM.....	51
4.6 Schemat połączeń elektrycznych.....	52
4.7 Pierwsze uruchomienie.....	53

Tartalom

HU

1.	Erről a kézikönyvről.....	54
1.1	Ennek az útmutatónak a tartalma.....	54
1.2	Alkalmazott szimbólumok.....	54
1.3	Kinek szól ez az útmutató?.....	54
1.4	Alkalmazás.....	54
1.5	Szállítási terjedelem.....	54
2.	Biztonság.....	55
2.1	Rendeltetésszerű használat.....	55
2.2	Általános biztonságtechnikai előírások.....	55
3.	Szerelés.....	56
3.1	Montagevorbereitung.....	56
3.2	A BSM modul szerelése (RVS szabályozás).....	56
3.3	A BSM modul szerelése (LMS szabályozás).....	57
3.4	A BSM modul szerelése (BSW hőszivattyú).....	57
3.5	Bekötés.....	58
4.	Szerelés.....	59
4.1	Elektromos bekötés általában.....	59
4.2	Az érzékelők / komponensek bekötése.....	59
4.3	Tehermentesítések.....	59
4.4	IPx4D védelmi fokozat.....	59
4.5	Műszaki adatok, BSM modul.....	59
4.6	Kapcsolási vázlatok.....	60
4.7	Első üzembehelyezés.....	61

1. Zu diesem Handbuch

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Zubehörs sorgfältig durch!

1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage und Einstellung des Moduls BSM.



Beachten Sie außerdem die Montage- und Installationsanleitungen des verwendeten Gerätes.

1.2 Verwendete Symbole



Gefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



Stromschlaggefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



Achtung! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



Hinweis/Tipp: Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör montiert.

1.4 Verwendung

Das Betriebs- und Störmeldemodul BSM, Serie D ist vorgesehen für den Einsatz in Geräten mit der Regelung ISR-LMS und ISR-RVS.

1.5 Lieferumfang

- 1 Betriebs- und Störmeldemodul BSM
- mit Anschlussleitung
- 1 Schutzleiterblock, Schutzleiter und Abstandshalter
- 2 Leitungen
- 2 Schrauben 2,9x16
- 4 Schrauben 3x8
- 1 Montageblech

2. Sicherheit



Gefahr! Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Betriebs- und Störmeldemodul BSM D ist zum Einbau in BRÖTJE Geräte mit eingebautem integrierten Systemregler der Serien LMS bzw. RVS vorgesehen.



Ausführliche Informationen zur Programmierung des integrierten Systemreglers der Serie LMS/RVS und Einstelltafeln mit den programmierbaren Parametern sind im *Programmier- und Hydraulikhandbuch* und im *Installationshandbuch* des Gerätes enthalten.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Stromschlaggefahr! Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!



Achtung! Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sachschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerrfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden!

Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



Achtung! Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs.

3. Montage

3.1 Montagevorbereitung

Die Arbeiten dürfen nur durch Fachunternehmen ausgeführt werden und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden.

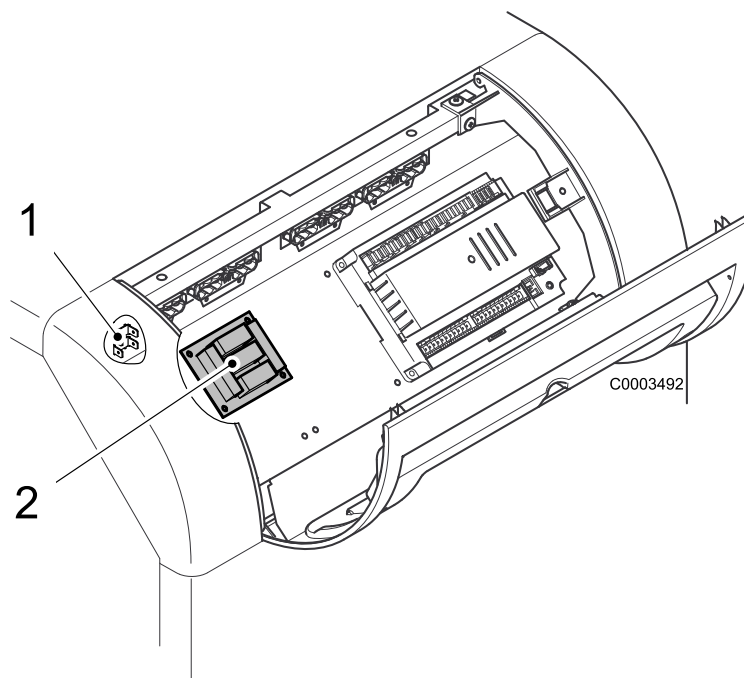


Vor Beginn der Arbeiten den Kessel spannungslos schalten.

3.2 Modul BSM montieren (Regelung RVS)

- Kesselvorderwand des Kessels entfernen.
- Bedienfeldklappe öffnen und die beiden Schrauben links und rechts des Bedienfeldes lösen.
- Nach dem Ausklappen des Bedienfeldes ist der Einbauort zugänglich.
- Modul BSM mit Abstandhaltern auf dem Blech des Kesselschaltfeldes einrasten lassen (Abb. 1).

Abb. 1: Montage des Moduls BSM



- 1 Schutzleiterklemme KSF
- 2 Modul BSM

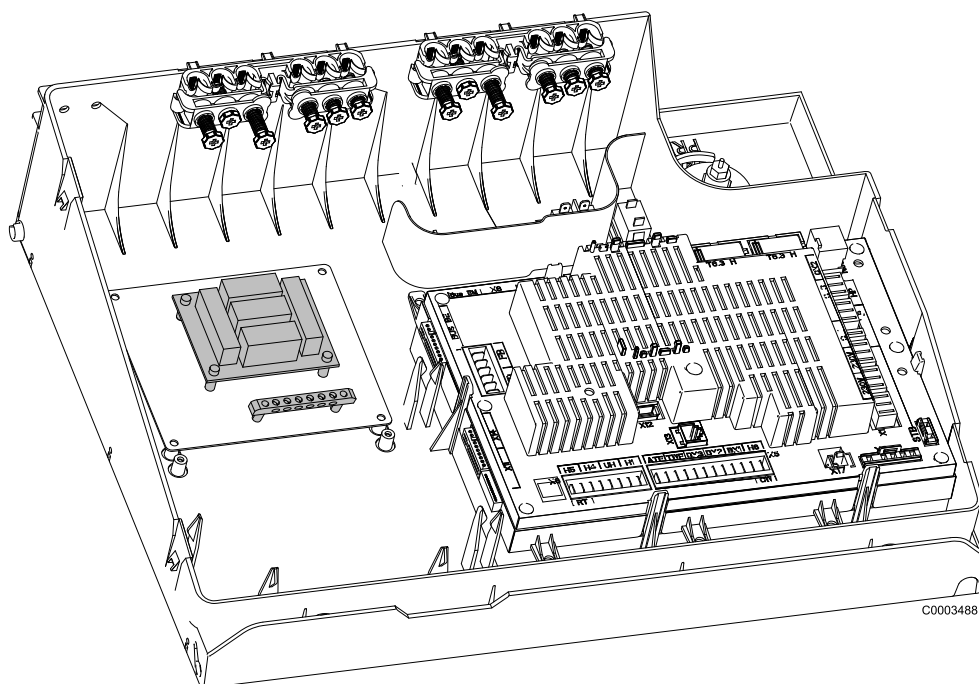
Schutzleiter montieren

- Schutzleiterblock mit dem Schutzleiter (grün/gelb) verbinden
- Schutzleiter gemäß Schaltplan anschliessen

3.3 Modul BSM montieren (Regelung LMS)

- Die Kesselvorderwand entfernen und das Kesselschaltfeld ausklappen. Nach Abnehmen der Schaltfeldabdeckung wird der Einbauort des Moduls BSM zugänglich.
- Das Montageblech mit 4 Schrauben im Kesselschaltfeld montieren (Abb. 2).
- Das Modul BSM mit Abstandhaltern auf dem Montageblech einrasten lassen (Abb. 2).
- Den Schutzleiterblock mit beiliegenden Blechschauben befestigen.

Abb. 2: Montage des Moduls BSM



Kabelverschraubungen montieren

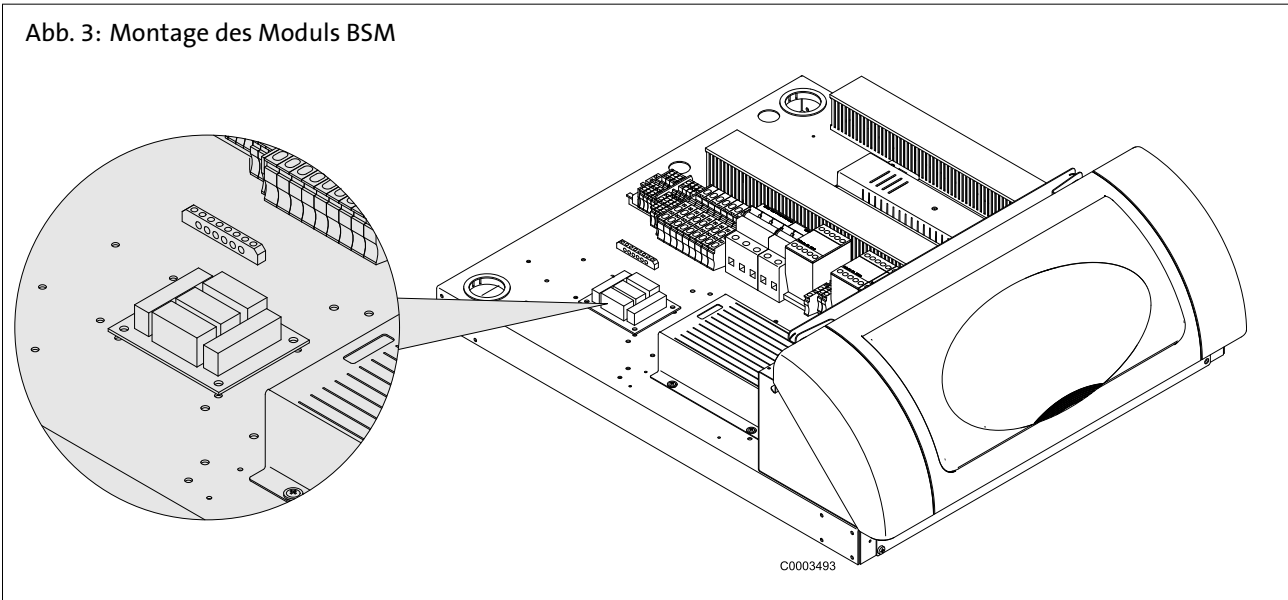
- Kabelverschraubungen (PG 11 bzw. PG 9) in die entsprechenden Bohrungen des Bodenbleches vom Kessels einstecken und mit Gegenmutter befestigen (analog den bereits montierten Verschraubungen).

3.4 Modul BSM montieren (Wärmepumpe BSW)

- Vorderwand der Wärmepumpe BSW entfernen
- Bedienfeldklappe öffnen und Schrauben links und rechts des Bedienfeldes lösen
- Bedienfeld herausklappen

- Verkleidungsdeckel entfernen
- Modul BSM mit Abstandhaltern auf dem Blech der Steuer- und Regelzentrale einrasten lassen (Abb. 3).
- Schutzleiterblock mit beiliegenden Blechschrauben befestigen.

Abb. 3: Montage des Moduls BSM



3.5 Anschließen

Leitungen der externen Komponenten zum Modul führen und gemäß Schaltplan polrichtig an die Anschlussklemmen des Moduls HTS anschließen. Der jeweilige Schutzleiter ist an den Schutzleiterblock anzuklemmen.

4. Installation

4.1 Elektrischer Anschluss allgemein



Stromschlaggefahr! Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!

Netzspannung: 1/N/PE, AC 230 V +6% -10%; 50 Hz

Busleitungen führen keine Netzspannung, sondern Schutzkleinspannung. Sie dürfen nicht parallel mit Netzleitungen geführt werden (Störsignale). Andernfalls sind abgeschirmte Leitungen zu verlegen.

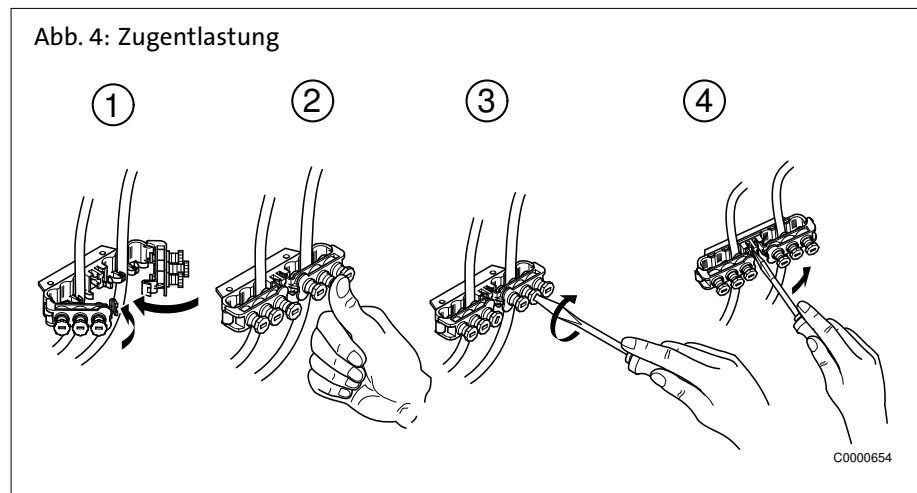
4.2 Fühler / Komponenten anschließen



Stromschlaggefahr! Der Schaltplan ist zu beachten! Zubehör nach beigelegten Anleitungen montieren und anschliessen. Netzanschluss herstellen. Erdung überprüfen.

4.3 Zugentlastungen

Alle elektr. Leitungen müssen mit den beiliegenden Kabelverschraubungen durch die im Kesselboden befindlichen Bohrungen geführt und festgesetzt werden. Außerdem sind die Leitungen in den Zugentlastungen des Schaltfeldes festzusetzen und entsprechend dem Schaltplan anzuschliessen (*Abb. 4*).



4.4 Schutzart IPx4D

Die Kabelverschraubungen sind zwecks Erfüllung der Schutzart IPx4D und aufgrund der vorgeschriebenen luftdichten Abdichtung der Luftkammer fest anzuziehen, so dass die Dichtringe die Leitungen dicht abdichten.

4.5 Technische Daten Modul BSM

Das BSM hat 3 potentialfreie Ausgänge für 230V / 0,5A:

- Kessel-Störung: Ausgang Klemme 1 und 2
- weitere Störmeldung (z.B. Wasserdruck): Ausgänge Klemme 3/4 und Klemme 5/6

Gerätesicherung in der Steuer- und Regelzentrale ISR:

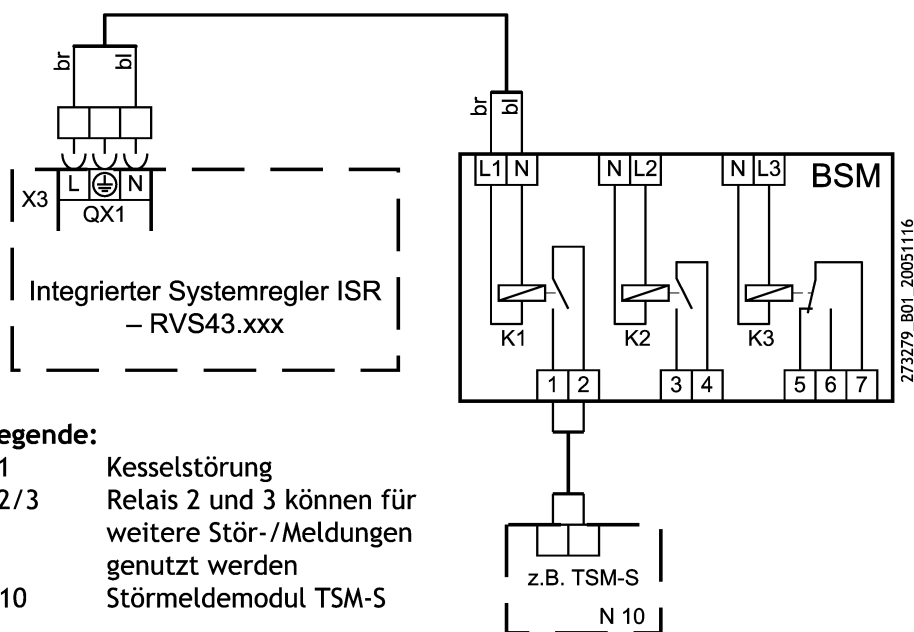
- Netzsicherung: T 6,3A H 250



Hinweis: Der max. Gesamtstrom aller Netzkomponenten (wie Kessel, Pumpen, Mischer usw.) darf den Wert von 3,2 A nicht überschreiten, da sonst die Gerätesicherung F1 der ISR auslösen kann!

4.6 Schaltpläne

Abb. 5: Schaltplan BSM für Serie TE / L / SOB C (Typ RVS)



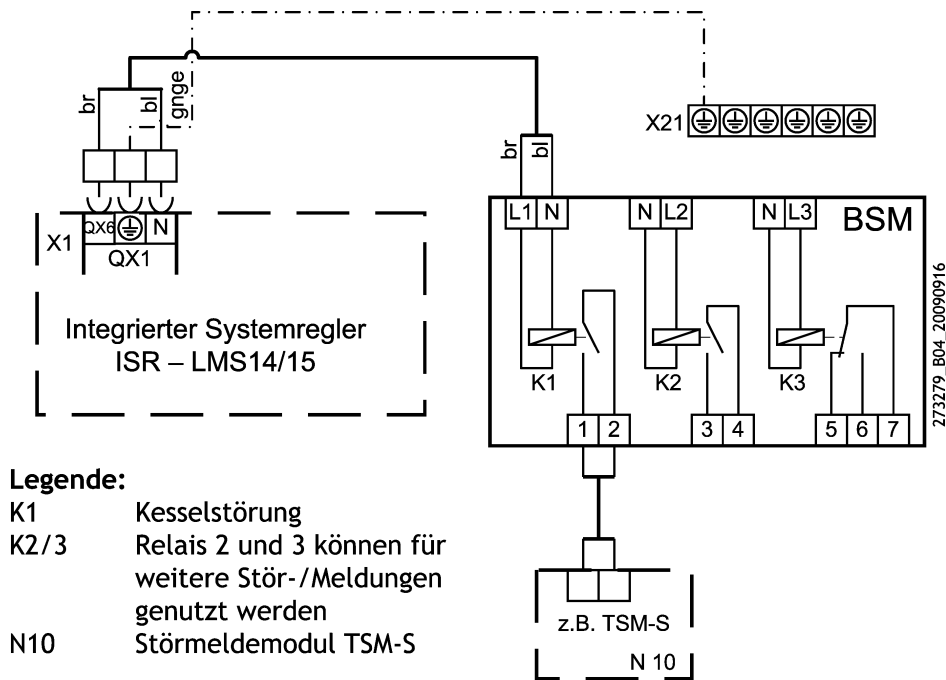
Legende:

- K1 Kesselstörung
- K2/3 Relais 2 und 3 können für weitere Stör-/Meldungen genutzt werden
- N10 Störmeldemodul TSM-S

Einzustellende Parameter RVS:

Menüpunkt	Funktion	Einstellung
Konfiguration 5890	Relaisausgang QX1	Alarmausgang

Abb. 6: Schaltplan BSM für Kessel mit Regelung LMS



Einzustellende Parameter:

Menüpunkt	Funktion	Einstellung
„I“ Konfiguration 5890	Relaisausgang QX1	Alarmausgang

4.7 Erstinbetriebnahme

Die Einstelltafeln dieser Anleitung und die des Gerätes sind zu beachten!
 Bei Inbetriebnahme ist die Bedienungsanleitung des Gerätes zu beachten!

1. Au sujet du présent manuel

Veillez lire attentivement les instructions avant le montage de l'accessoire!

1.1 Contenu des présentes instructions

Le montage et le réglage du module BSM constituent la teneur des présentes instructions.



Veillez également tenir compte des instructions de montage et des instructions d'installation de la chaudière.

1.2 Symboles utilisés



Danger! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort.



Risque de décharge électrique ! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort dû à l'électricité!



Attention! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque pour l'environnement et l'appareil.



Consigne/conseil: Vous trouverez ici des informations annexes et des conseils précieux.



Renvoi des informations complémentaires dans d'autres documents.

1.3 A qui s'adresse ce manuel?

Ce manuel s'adresse au chauffagiste installant les accessoires.

1.4 Utilisation

Le module de signalisation du fonctionnement et des dérangements série D est prévu pour les chaudières avec les régulations ISR-LMS et ISR-RVS.

1.5 Etendue de la livraison

- 1 Le fonctionnement et le module d'avertisseur de dérangement BSM
 - avec ligne de jonction
- 1 Bloc de conducteur de protection, conducteur de protection et entretoises
- 2 conduites
- 2 vis 2,9x16
- 4 vis 3x8
- 1 tôle de montage

2. Sécurité



Danger! Observez absolument les consignes de sécurité suivantes ! Dans le cas contraire, vous vous exposez, vous et des tiers, à des risques.

2.1 Utilisation conforme aux fins prévues

Le fonctionnement et le module d'avertisseur de dérangement est prévu pour être monté dans une chaudière BRÖTJE à régulateur de système intégré monté de la série LMS et RVS .



Les informations détaillées concernant la programmation du régulateur à système intégré de la série LMS/RVS, ainsi que les tableaux de réglage avec les paramètres programmables, se trouvent dans le *Manuel de programmation et de l'hydraulique* et dans le *Manuel d'installation* de la chaudière.

2.2 Consignes générales de sécurité



Risque de décharge électrique ! Tous les travaux électriques liés à l'installation doivent uniquement être effectués par des électriciens agréés !



Attention! Lors de l'installation de l'accessoire, il y a risque de dommages considérables pour le matériel. C'est pourquoi l'accessoire doit uniquement être monté par des spécialistes et être mis pour la première fois en service par des experts !

Les accessoires utilisés doivent correspondre aux règles techniques et être autorisés par le fabricant en combinaison avec cet accessoire.



Seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées.

Il est interdit de monter des éléments et de modifier l'accessoire sous risque d'exposer le personnel à des dangers et d'endommager l'accessoire. L'homologation de l'accessoire expire en cas de non-observation.

3. Montage

3.1 Préparation au montage

Les travaux doivent être réalisés par des entreprises spécialisées et la première mise en service doit être effectuée par le service technique.

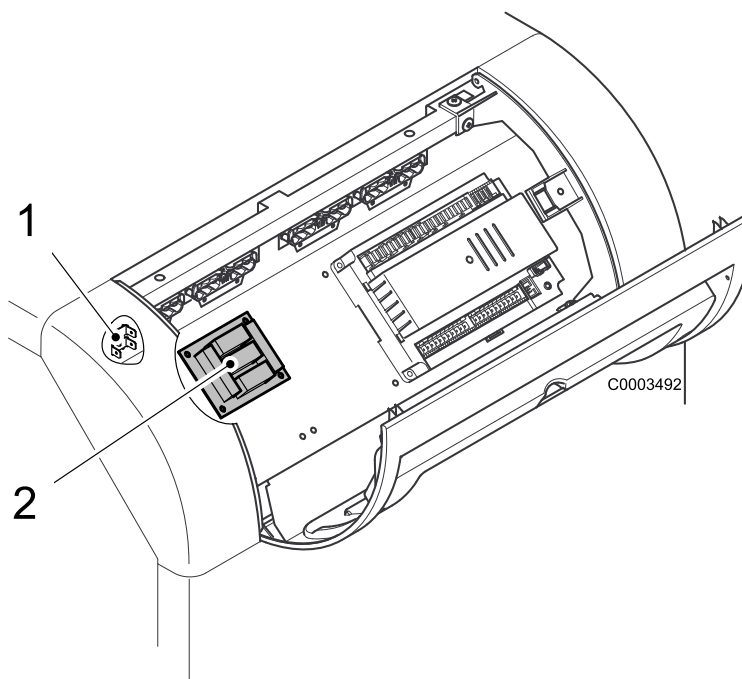


Avant le début des travaux, la chaudière doit être mise hors tension.

3.2 Assemblage du module (régulation RVS)

- écartez la paroi avant de la chaudière de la chaudière
- ouvrez le clapet du tableau de service et séparer les deux vis gauche et droite du tableau de service .
- après avoir basculé le tableau de commande vers l'avant, l'accès est libre pour le montage
- laissez le module BSM s'enclencher avec le support d'écartement de la tôle du tableau de commande de la chaudière (Fig 1).

Fig 1: Montage du module BSM



- 1 borne du conducteur de protection KSF
- 2 Module BSM

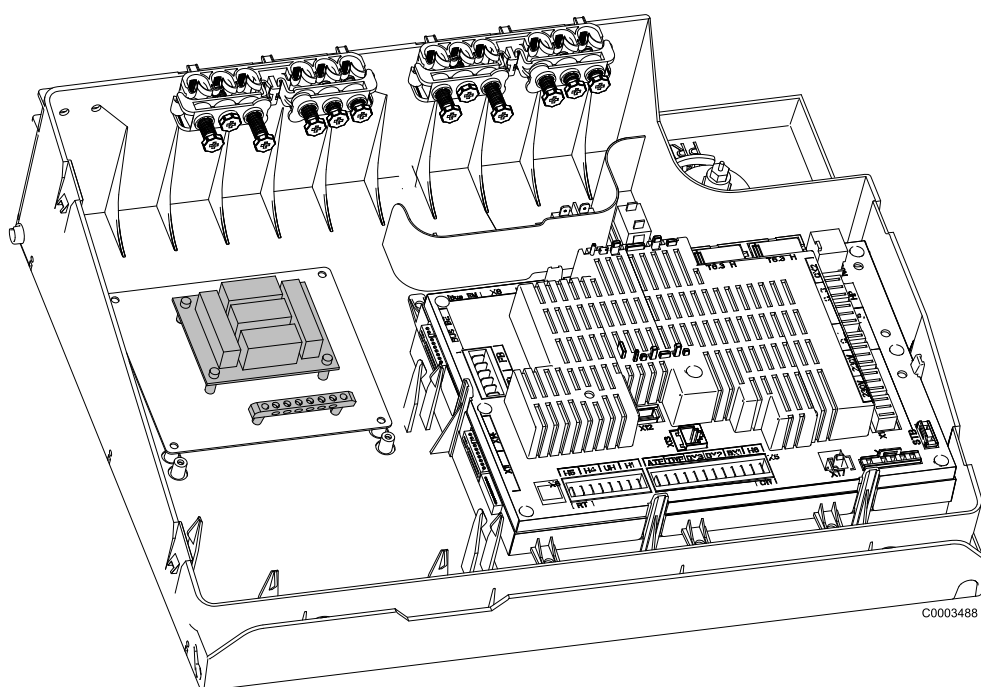
Monter du conducteur de protection

- Relier le bloc du conducteur de protection avec le conducteur de protection (vert-jaune)
- Raccorder le conducteur de protection selon le schéma de câblage.

3.3 Assemblage du module (régulation LMS)

- Retirer la paroi avant de la chaudière et rabattre le caisson du tableau de commande de la chaudière. Après avoir retiré le recouvrement du caisson du tableau de commande, il est possible d'accéder à l'emplacement prévu pour le montage du module BSM.
- La tôle de montage doit être montée avec 4 vis dans le caisson du tableau de commande de la chaudière (Fig 2).
- Laissez le module BSM s'enclencher avec le support d'écartement de la tôle de montage (Fig 2).
- Attacher le bloc conducteur de protection avec les vis en tôle jointes.

Fig 2: Montage du module BSM



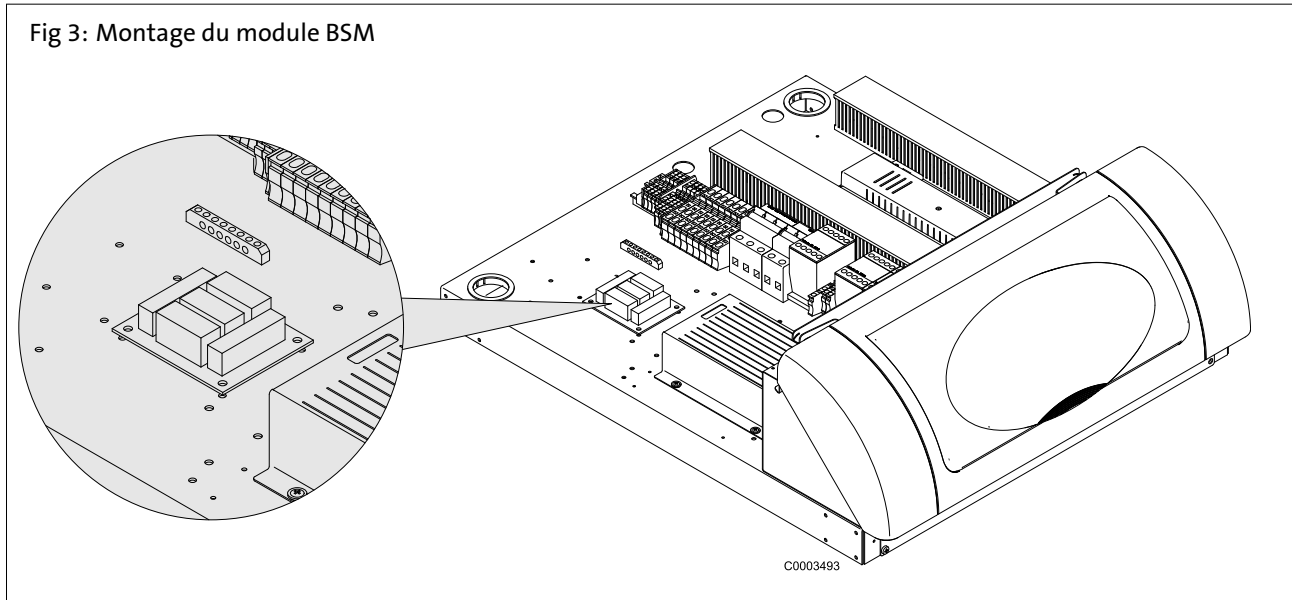
Montage des raccords à vis à câble

- Enficher les raccords à vis à câble (PG 11 et PG 9) dans les perçages correspondants de la tôle du fond de la chaudière et les fixer avec des contre-écrous (de manière analogue aux raccords à vis déjà montés).

3.4 Assemblage du module (pompe à chaleur BSW)

- Retirer la paroi avant de la pompe à chaleur BSW
- Ouvrir le clapet de tableau de commande et détacher les vis de tableau de commande
- Ouverture du panneau de commande

- Retirer le couvercle
- Module BSM avec des distances sur le montage en tôle, laisser s'enclencher la barre et la centrale de régulation (Fig 3).
- Attacher le bloc conducteur de protection avec les vis en tôle jointes.



3.5 Branchement

Guider les conduites de composants externes jusqu'au module et les raccorder conformément au schéma de câblage en respectant la polarité sur les connecteurs du module BSM. Le conducteur de protection respectif doit être raccordé sur le bloc des conducteurs de protection.

4. Installation

4.1 Branchement électrique généralités



Risque de décharge électrique ! Tous les travaux électriques liés à l'installation doivent uniquement être effectués par des électriciens agréés !

Tension secteur: 1/N/PE, AC 230 V +6% -10%; 50 Hz

Les **conduites bus** ne sont pas conductrices de tension secteur mais d'une basse tension de protection. Elles ne doivent pas être posées parallèlement aux câbles secteur (signaux perturbateurs). Dans le cas contraire, des conduites blindées doivent être posées.

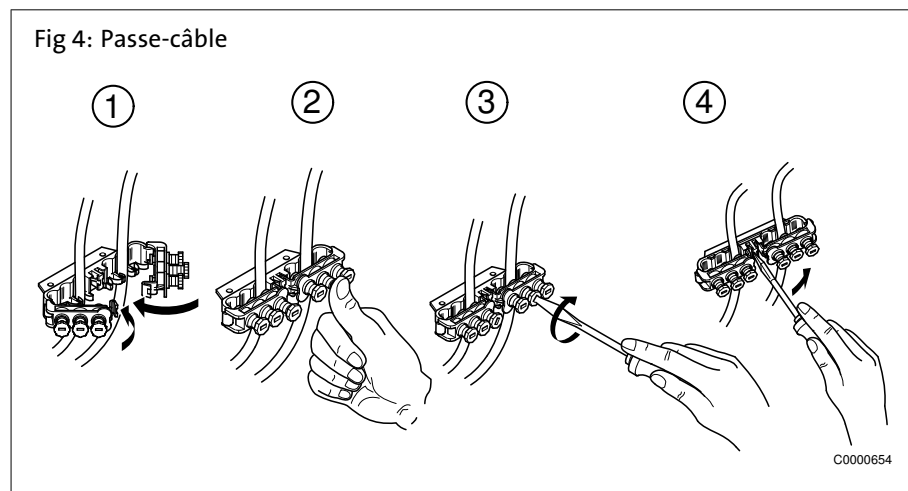
4.2 Raccordement sondes / composants



Risque de décharge électrique ! Le schéma de câblage doit être observé! Monter et raccorder l'accessoire selon les instructions jointes. Etablir le branchement secteur. Contrôler la mise à la terre.

4.3 Passe-câbles

Tous les câbles électriques doivent passer et être fixés avec les raccords à vis des câbles joints à travers les ouvertures se trouvant au fond de la chaudière. De plus, les conduits doivent être fixés dans les passe-câbles du panneau de commutation conformément au schéma de câblage (Fig 4).



4.4 Type de protection IPX4D

C'est pour répondre au type de protection IPX4D et en raison de l'étanchéification à l'air prescrite pour la chambre à air que les raccords à vis des câbles doivent être serrés à fond de manière à ce que les bagues d'étanchéité rendent les conduits parfaitement étanches.

4.5 Caractéristiques techniques du module BSM

Le BSM a 3 sorties potentielles libres pour 230 V / 0,5 A:

- Panne de chaudière: bornes de sorties 1 et 2
- autres avertisseurs de pannes (ex: pression hydraulique): borne de sortie 3/4 et borne 5/6

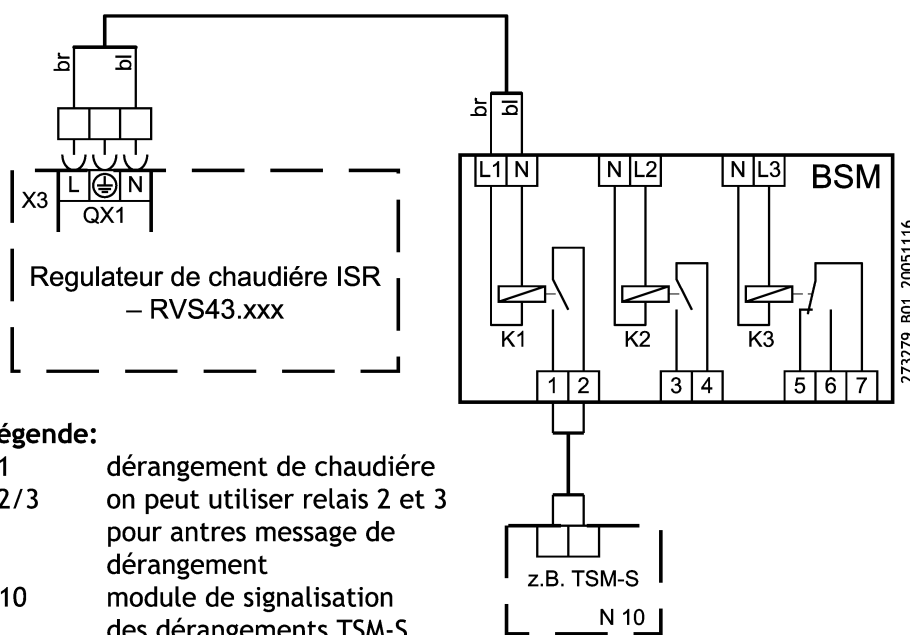
Protection par fusible de l'appareil dans la centrale de commande et de régulation ISR:
 - Fusible secteur : T 6,3A H 250



Remarque : L'intensité totale max. de tous les composants secteur (tels que la chaudière, les pompes, les mélangeurs, etc.) ne doit pas dépasser la valeur de 3,2 A car, dans le cas contraire, le fusible de l'appareil F1 risquerait de déclencher la ISR!

4.6 Schémas de câblage

Fig 5: Schéma des connexions BSM pour série TE / L / SOB C (type RVS)

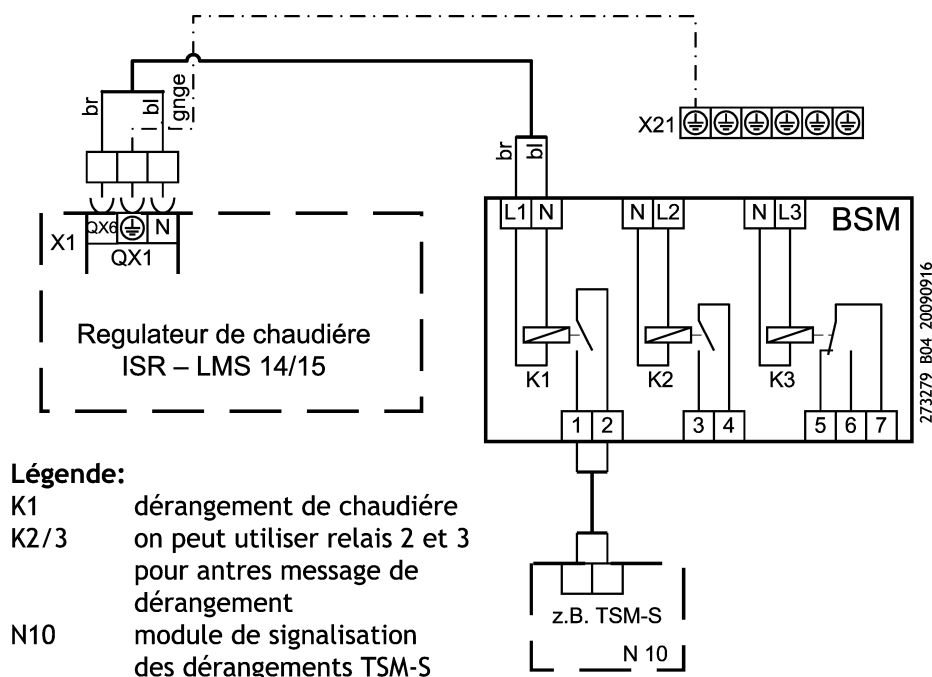


- Légende:**
 K1 dérangement de chaudière
 K2/3 on peut utiliser relais 2 et 3 pour autres message de dérangement
 N10 module de signalisation des dérangements TSM-S

Réglage de paramètre RVS:

Pas de réglage n°	Fonction	Réglage
Configuration 5890	Sortie relais QX1	Sortie d'alarme

Fig 6: Schéma des connexions pour chaudière avec de régulation LMS



4.7 Première mise en service

Les panneaux de réglages de l'instruction et de l'appareil sont à prendre en considération!
 Les instructions de commande de l'appareil doivent être observées pour la mise en service!

1. Introduzione

Leggere attentamente queste istruzioni prima di montare gli accessori!

1.1 Contenuto di questo manuale:

Questo documento contiene le istruzioni di montaggio e di taratura del modulo BSM.



Osservare inoltre le istruzioni di montaggio e installazione della caldaia.

1.2 Simboli utilizzati



Pericolo! Pericolo di morte se non si osservano gli avvertimenti.



Pericolo di scosse elettriche! Pericolo di morte per scossa elettrica se non si osservano gli avvertimenti!



Attenzione! Pericolo per l'ambiente e per l'apparecchio se non si rispettano gli avvertimenti.



Avvertenza/consiglio: Qui vengono forniti informazioni dettagliate e consigli utili.



Rinvio a informazioni supplementari in altra documentazione.

1.3 A chi si rivolge questo manuale?

Queste istruzioni sono rivolte all'installatore che effettua il montaggio degli accessori.

1.4 Utilizzo

Il modulo avviso funzionamento e guasto BSM, serie D è previsto per l'impiego in apparecchiature con regolazione ISR-LMS e ISR-RVS.

1.5 Dotazione di fornitura

- 1 modulo avviso funzionamento e guasto BSM
 - con cavo allacciamento
- 1 blocco conduttore di protezione, conduttore di protezione e distanziatori
- 2 cavi
- 2 viti 2,9x16
- 4 viti 3x8
- 1 lamiera di montaggio

2. Sicurezza



Pericolo! Osservare le seguenti avvertenze sulla sicurezza! In caso contrario mettetevi in pericolo voi stessi e gli altri.

2.1 Utilizzo appropriato

Il modulo avviso funzionamento e guasto BSM D è destinato ad essere installato nelle apparecchiature BRÖTJE con regolatore di sistema integrato delle serie LMS e RVS.



Le informazioni dettagliate per la programmazione del regolatore di sistema integrato della serie LMS/RVS e le tavole impostazioni con i parametri programmabili sono riportate nel *Manuale di programmazione e di idraulica* e nel *Manuale d'installazione* della caldaia

2.2 Norme di sicurezza generali



Pericolo di scosse elettriche! Tutti i lavori elettrici durante l'installazione devono essere effettuati esclusivamente da un elettrotecnico competente!



Attenzione! Durante l'installazione degli accessori sussiste il pericolo di causare danni materiali rilevanti. Pertanto gli accessori devono essere montati esclusivamente da ditte qualificate e la prima messa in funzione deve essere eseguita da personale competente delle ditte produttrici!

Gli accessori utilizzati devono soddisfare le regole tecniche ed essere omologati dal produttore in abbinamento con l'apparecchio.



Devono essere utilizzati solo ricambi originali.

Non è consentito smontare e modificare arbitrariamente gli accessori, perché si possono mettere in pericolo gli uomini e causare danni agli accessori. In caso di mancata osservanza decadono l'omologazione e la garanzia dell'accessorio.

3. Montaggio

3.1 Preparazione al montaggio

I lavori di montaggio devono essere effettuati esclusivamente da ditte qualificate e la prima messa in funzione deve essere eseguita da un centro assistenza autorizzato.

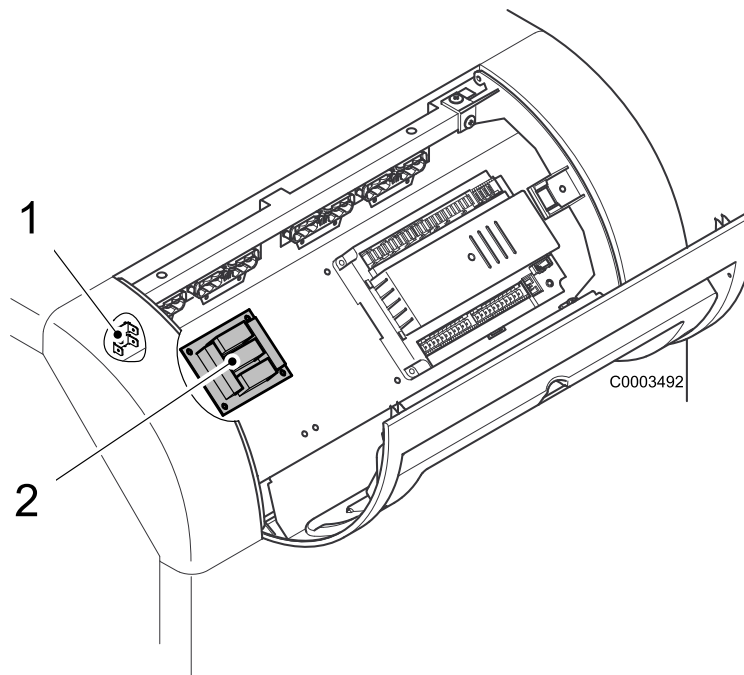


Togliere la tensione prima di iniziare i lavori.

3.2 Montare il modulo BSM (regolazione RVS)

- Togliere il pannello anteriore della caldaia.
- aprire il coperchio del pannello comandi ed allentare entrambi le viti a sinistra e a destra dello stesso
- Dopo aver aperto il pannello comandi ribaltandolo è accessibile l'alloggiamento per il montaggio
- Inserire il modulo BSM con distanziatori sulla lamiera di montaggio del modulo comando caldaia (Fig. 1).

Fig. 1: Montaggio del modulo BSM



- 1 Morsetto conduttore di protezione modulo comando caldaia
- 2 Modulo BSM

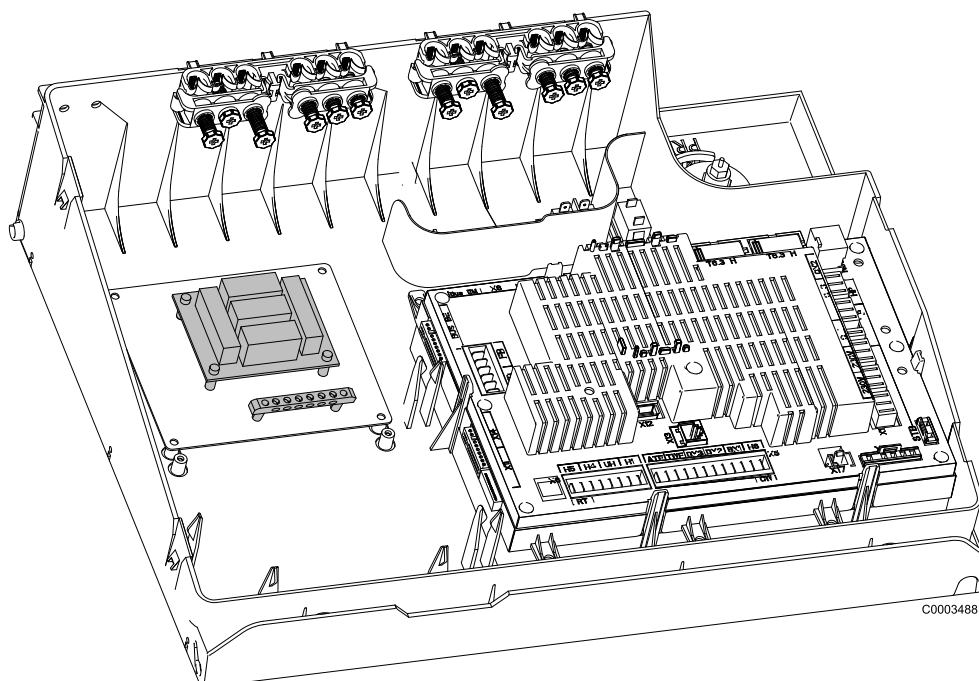
Montaggio il conduttore di protezione

- Collegare il blocco conduttore di protezione con il conduttore di protezione (verde/giallo)
- Collegare il conduttore di protezione secondo lo schema elettrico

3.3 Montare il modulo BSM (regolazione LMS)

- Togliere il pannello anteriore della caldaia ed aprire il modulo comando caldaia. Togliendo la copertura si ha l'accesso per il montaggio del modulo BSM.
- Fissare la lamiera di montaggio con 4 viti sul modulo comando caldaia (Fig. 2).
- Inserire il modulo BSM con distanziatori sulla lamiera di montaggio (Fig. 2).
- Fissare il blocco conduttore di protezione con le viti per lamiera.

Fig. 2: Montaggio del modulo BSM



Installazione dei fermacavi

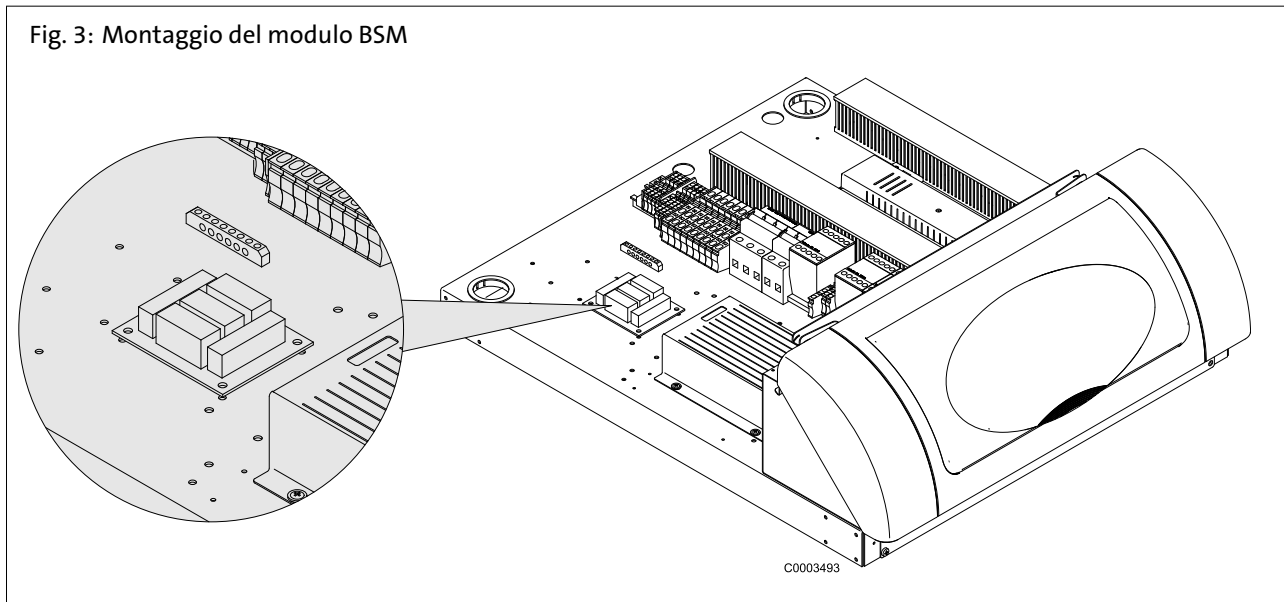
- Inserire i fermacavi (PG 11 / PG 9) nei fori corrispondenti sul basamento della caldaia e fissarli con dadi (analogamente ai fermacavi già montati).

3.4 Montare il modulo BSM (Pompa di calore BSW)

- Togliere la parete anteriore del pompa di calore BSW
- Aprire il coperchio del pannello comandi ed allentare entrambi le viti a sinistra e a destra dello stesso
- Apertura del pannello comandi

- Togliere il coperchio di rivestimento
- Inserire il modulo BSM con distanziatori sulla lamiera di montaggio della centrale di comando e di regolazione (Fig. 3).
- Fissare il blocco conduttore di protezione con le viti per lamiera fornite.

Fig. 3: Montaggio del modulo BSM



3.5 Allacciamento

Inserire i cavi dei componenti esterni nel modulo e collegare secondo lo schema di elettrico il modulo BSM alle spine rispettando la polarità. Fissare il rispettivo conduttore di protezione al blocco conduttore di protezione.

4. Installazione

4.1 Allacciamento elettrico generale



Pericolo di scosse elettriche! Tutti i lavori elettrici durante l'installazione devono essere effettuati esclusivamente da un elettrotecnico competente!

Tensione di rete: 1/N/PE, AC 230 V +6% -10%; 50 Hz

I **cavi bus** non portano tensione di rete, ma bassa tensione di protezione. Essi non devono venire condotti in parallelo ai cavi rete (segnali di disturbo). In caso contrario devono essere previsti cavi schermati.

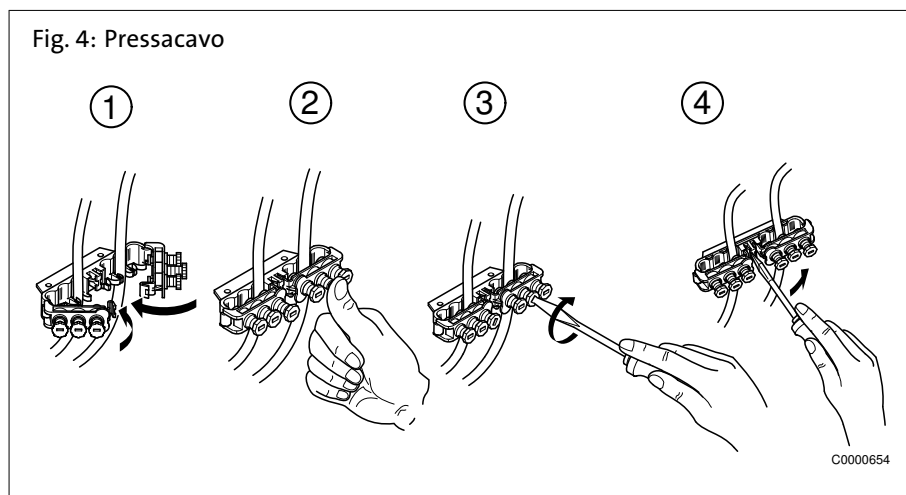
4.2 Allacciamento sonde / componenti



Pericolo di scosse elettriche! Osservare lo schema elettrico! Montare gli accessori in base alle istruzioni allegate ed effettuare gli allacciamenti. Realizzare il collegamento alle rete. Controllare la messa a terra.

4.3 Pressacavi

Tutti i cavi elettrici devono essere condotti e fissati con i fermacavo forniti a corredo mediante i fori che si trovano sul fondo della caldaia. Inoltre i cavi vanno fissati nei fermacavo del quadro di comando e allacciati in base allo schema elettrico (Fig. 4).



4.4 Protezione tipo IPX4D

Per soddisfare il grado di protezione IPX4D e in base alla prescritta tenuta ermetica della camera di combustione, i pressacavi vanno serrati fissi, in modo che gli anelli di tenuta rendano ermetici i cavi

4.5 Dati tecnici modulo BSM

Il modulo BSM è dotato di 3 contatti relè a potenziale zero per 230 V / 0,5 A:

- Guasto caldaia: uscita morsetto 1 e 2
- ulteriore avviso di errore (ad es. pressione dell'acqua): uscite morsetto 3/4 e morsetto 5/6

Fusibile nell'unità di controllo e di regolazione ISR:

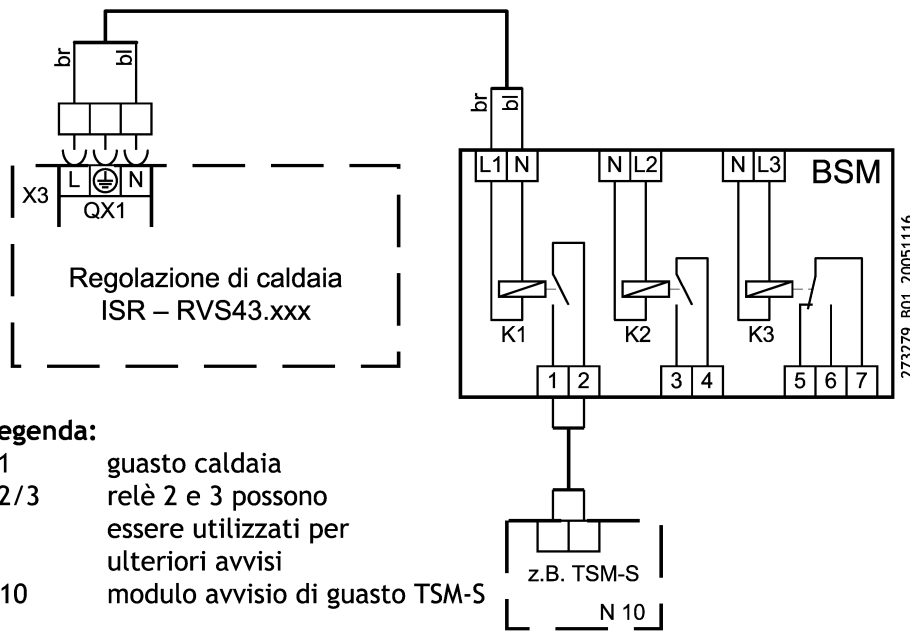
- Protezione di rete: T 6,3A H 250



Avvertenza: Per evitare di bruciare il fusibile della ISR, controllare che la corrente totale di tutti i componenti di rete (come caldaia, pompe, miscelatore ecc.) non superi il valore di 3,2 A!

4.6 Schemi elettrici

Fig. 5: Schema elettrico BSM per la serie TE / L / SOB C (tipo RVS)



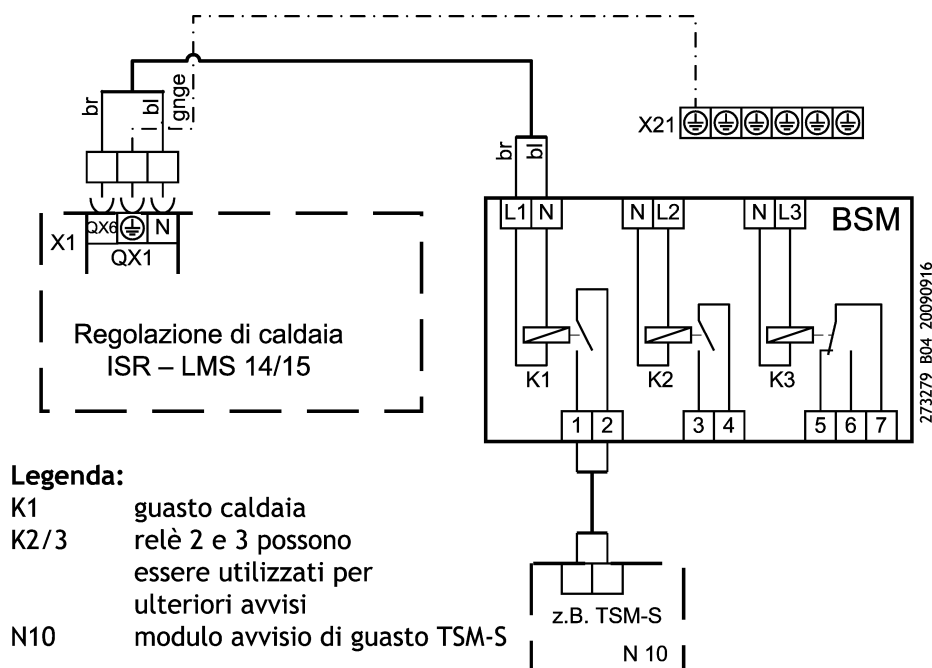
Legenda:

- K1 guasto caldaia
- K2/3 relè 2 e 3 possono essere utilizzati per ulteriori avvisi
- N10 modulo avviso di guasto TSM-S

Parametri da impostare RVS:

Menu	Funzione	Inpostazione
Configurazione 5890	Output relé QX1	Allarme output

Fig. 6: Schema elettrico BSM per caldaie con regolazione LMS



4.7 Prima messa in funzione

Osservare le tavole impostazioni di questo manuale e quelle del manuale della caldaia!
 Per la messa in funzione osservate le istruzioni di montaggio della caldaia.

1. Om denne manual

Læs denne vejledning grundigt før montering af tilbehør!

1.1 Denne vejlednings indhold

Denne vejledning beskriver montering og indstilling af modul BSM.

Følg desuden anvisningerne i apparatets monterings- og installationsvejledning.



1.2 Anvendte symboler



Fare! Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for liv og lemmer.



Fare for elektrisk stød! Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for liv og lemmer på grund af elektricitet!



OBS! Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for miljø og apparat.



Bemærk/tip: Her kan findes baggrundsinformation og gode råd.



Henvisning til ekstra information i andre dokumenter.

1.3 Hvem henvender denne vejledning sig til?

Denne monteringsvejledning henvender sig til den VVS-installatør, der monterer tilbehøret.

1.4 Anvendelse

Drifts- og fejlmeldingsmodulet BSM, serie D, er beregnet til anvendelse i apparater med regulator ISR-LMS og ISR-RVS.

1.5 Leveringsomfang

- 1 Drifts- og fejlmeldingsmodulet BSM
- med tilslutningsledning
- 1 Beskyttelseslederblokken, beskyttelseslederen og afstandsholderne
- 2 ledninger
- 2 skruer 2,9x16
- 4 skruer 3x8
- 1 Monteringsplade

2. Sikkerhed



Fare! Vær opmærksom på følgende sikkerhedsanvisninger! Du kan i modsat fald være til fare for dig selv og andre.

2.1 Tilsigtet anvendelse

Drifts- og fejlmeldingsmodulet BSM D er beregnet til montering i BRÖTJE-apparater med indbygget, integreret systemregulator i serien LMS eller RVS.



Udførlige informationer til programmering af LMS/RVS-seriens integrerede systemregulator og i ndstillingstabeller med de parametre, der kan programmeres, findes i *Programmerings- og hydraulikmanualen* og i apparatets *Installationshåndbog*.

2.2 Generelle sikkerhedsinstruktioner



Fare for elektrisk stød! Alt det med installationen forbundne el-arbejde må kun udføres af personer med en el-teknisk uddannelse!



OBS! Ved installation af tilbehøret er der fare for betydelige materielle skader. Derfor må tilbehøret kun monteres af fagfirmaer, og den første idrifttagning skal foretages af montørfirmaets faglærte personale!

Det anvendte udstyr skal opfylde de tekniske regler, og producenten skal have givet tilladelse til dets anvendelse sammen med dette udstyr.



Der må kun anvendes originale reservedele

Egenhændig ombygning og ændring af tilbehør er ikke tilladt, da der ellers opstår fare for personulykker og beskadigelse af tilbehør. Ved manglende overholdelse bortfalder tilbehørets godkendelse.

3. Montering

3.1 Monteringsforberedelse

Disse arbejder må kun udføres af et varmeinstallatørfirma og idrifttages første gang af autoriseret personale fra installatørfirmaet.

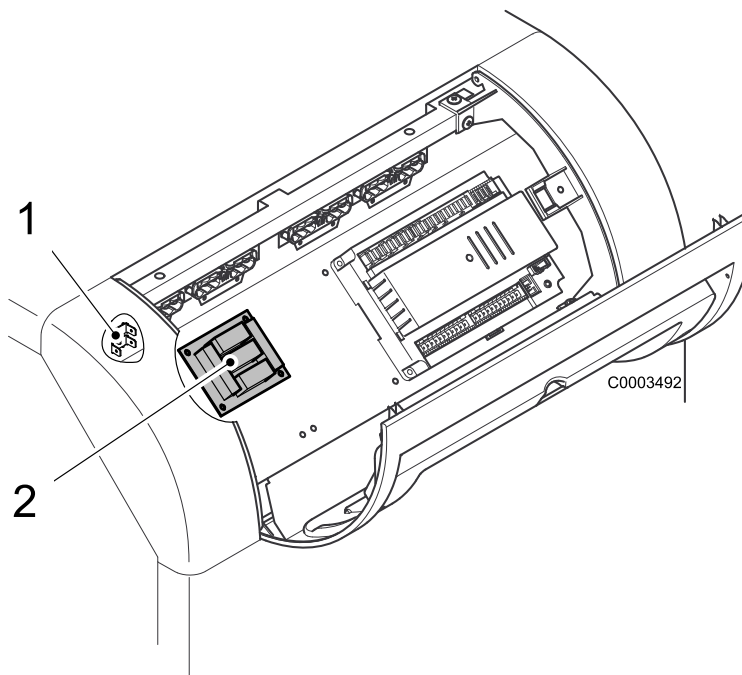


Inden påbegyndelse af arbejdet skal kedlen gøres spændingsløs.

3.2 Monter modul BSM (regulator RVS)

- Kedlens forbeklædning fjernes.
- Åbn betjeningsfeltets klap, og løs de to skruer på venstre og højre side af betjeningsfeltet
- Efter udklapning af betjeningsfeltet er monteringsstedet tilgængeligt.
- Sørg for, at modulet BSM med afstandsstykker går i hak på kedelpanelet (Fig. 1).

Fig. 1: Montage af modul HTS



- 1 Jordklemme KSF
- 2 Beskyttelseslederblok HTS
- 3 HTS

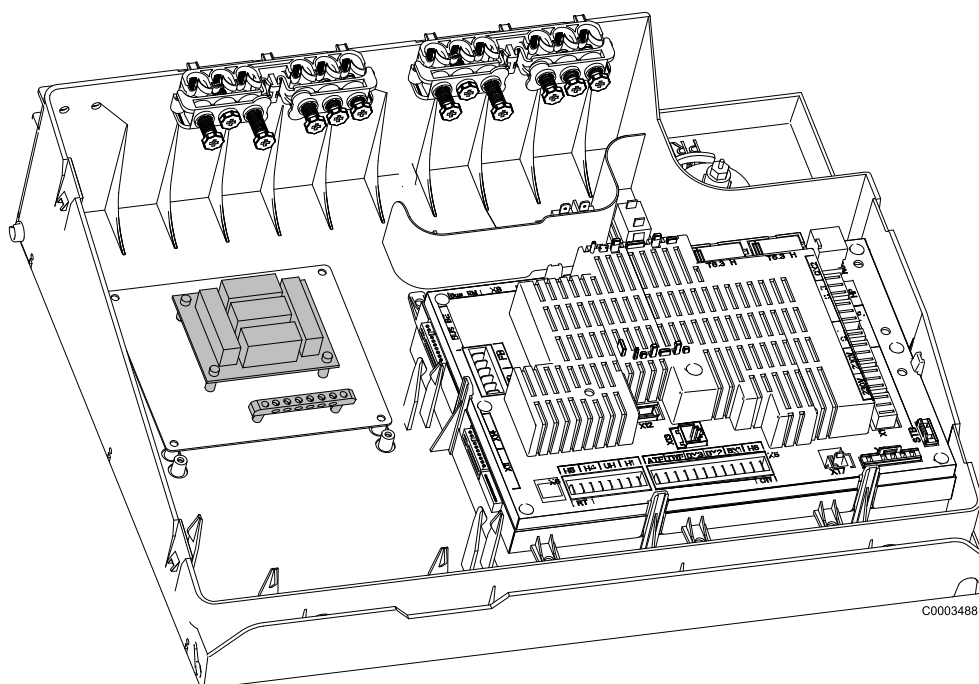
Monter beskyttelsesleder

- Forbind beskyttelseslederblokken med beskyttelseslederen (gul/grøn)
- Forbindes beskyttelsesleder iht. diagrammet

3.3 Montér modul BSM (regulator LMS)

- Kedlens frontbeklædning fjernes, og panelet klappes ud. Når panelets forside er fjernet kan modulet HTS monteres.
- Montagepladen monteres i kedelpanelet med 4 skruer (Fig. 2).
- Sørg for, at modulet BSM med afstandsstykker går i hak på monteringspladen (Fig. 2).
- Fastgør beskyttelseslederblokken med de medfølgende pladeskruer.

Fig. 2: Montage af modul HTS



Monter kabelforskrninger

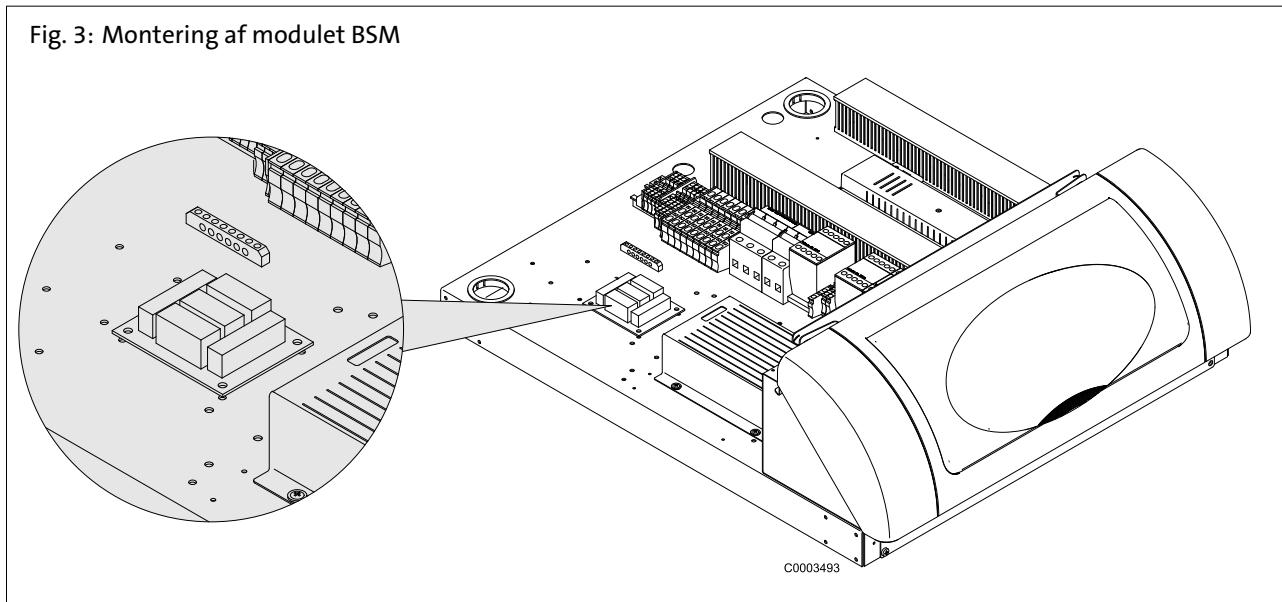
- Stik kabelforskrningerne (PG 11 og PG 9) ind i de dertil beregnede huller i kedlens gulvplade, og fastgør dem med kontramøtrikken (som de netop monterede forskrninger).

3.4 Monter modul BSM (Varmepumpe BSW)

- Fjern forplade af varmepumpe BSW
- Åbn betjeningsfeltets klap, og løs skruerne på venstre og højre side af betjeningsfeltet
- Klapp betjeningsfeltet ud

- Tag beklædningsdækslet af.
- Sørg for, at modulet BSM med afstandsstykker går i hak på styre- og reguleringsenhedens plade (Fig. 3).
- Fastgør beskyttelseslederblokken med de medfølgende pladeskruer.

Fig. 3: Montering af modulet BSM



3.5 Tilslutte

Før de eksterne komponenters ledninger hen til modulet, og forbind dem til modulet HTS' stik ifølge eldiagrammet, hvorved polerne skal vende rigtigt. Klem den pågældende beskyttelsesleder fast i beskyttelseslederblokken.

4. Installation

4.1 Elektrisk tilslutning generelt



Fare for elektrisk stød! Alt det med installationen forbundne el-arbejde må kun udføres af personer med en el-teknisk uddannelse!

Netspænding: 1/N/PE, AC 230 V +6% -10%; 50 Hz

Busledninger fører ingen netspænding, men derimod beskyttelseslavspænding. De må ikke føres parallelt med netledninger (fejlsignaler). Gøres dette, skal der lægges afskærmede ledninger.

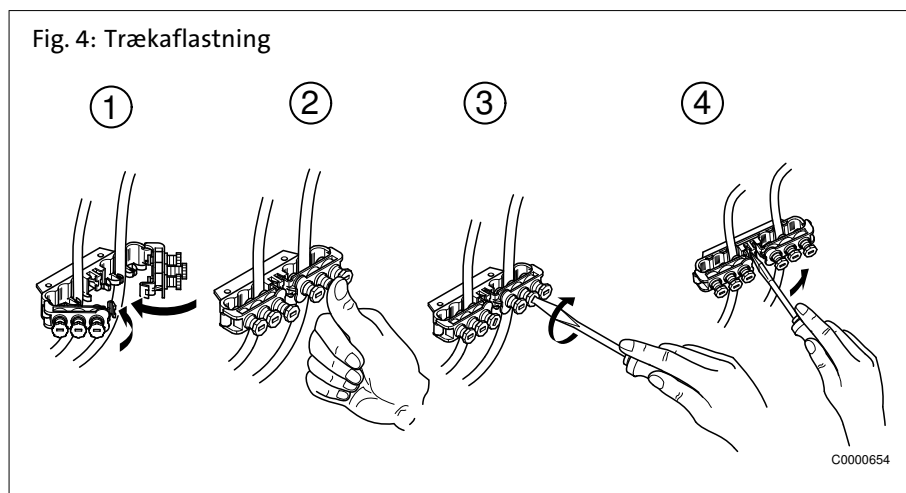
4.2 Tilslutning af følere/komponenter



Fare for elektrisk stød! El-diagrammet skal følges! Ekstra udstyr monteres og tilsluttes iht. vedlagte vejledninger. Opret nettilslutning. Kontroller jordtilslutningen.

4.3 Trækafastninger

Alle elektr. ledninger skal føres gennem kedelbundens borer og fastgøres med de vedlagte kabelforskrutninger. Desuden skal ledningerne fastgøres i styringens trækafastninger og tilsluttes iht. el-diagrammet (Fig. 4).



4.4 Kapslingsklasse IPx4D

Kabelforskrutningerne skal ifølge kapslingsklasse IPx4D og på grund af den foreskrevne aftætning af luftkammeret strammes, så ledningernes tætningsringe slutter lufttæt.

4.5 Tekniske data modul BSM

BSM har 3 potentialefri udgange til 230V / 0,5A:

- Kedelfejl: Udgang klemme 1 og 2
- yderligere fejlmelding (f.eks. vandtryk): Udgangene klemme 3/4 og klemme 5/6

Apparatsikringer i styrings- og reguleringsenhed ISR:

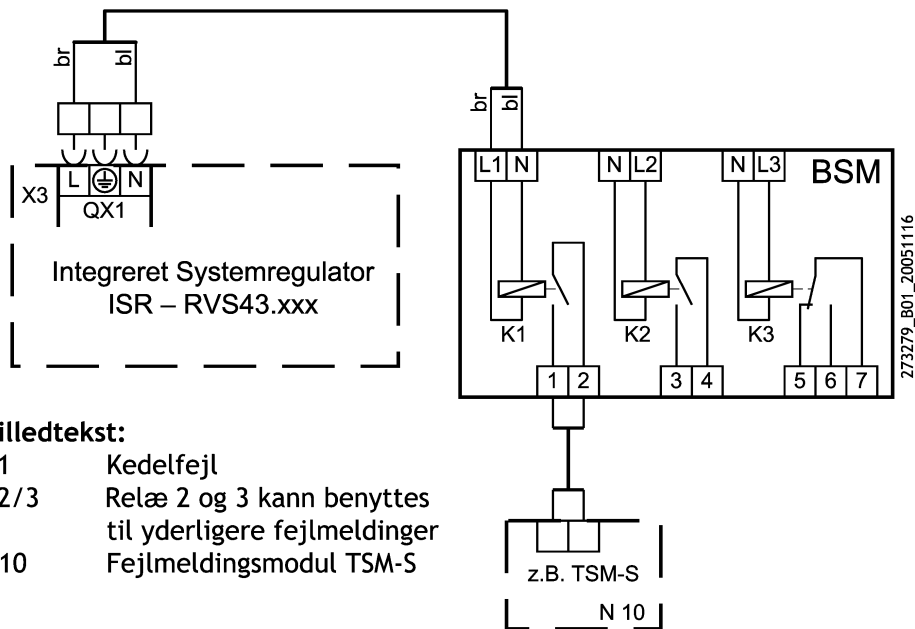
- Netsikring T 6,3A H 250



Bemærk: Den maks. samlede strøm for alle netkomponenter (såsom kedler, pumper, blandeventiler osv.) må ikke overskride værdien 3,2 A, da der ellers er risiko for, at ISR's apparatsikring F1 udløses!

4.6 Eldiagrammer

Fig. 5: Eldiagrammet BSM for serien TE / L / SOB C (type RVS)



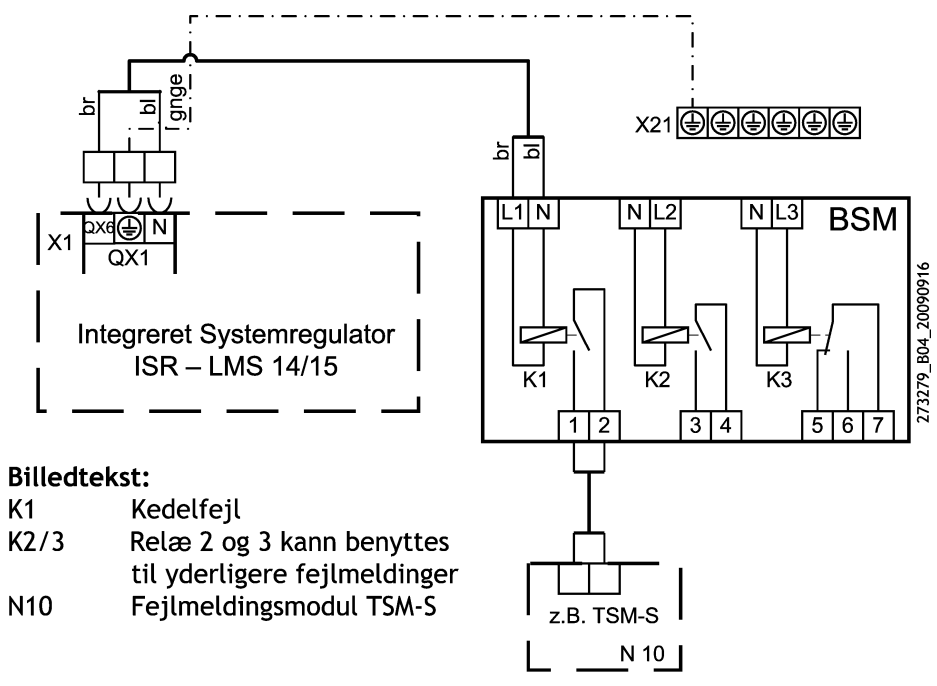
Billedtekst:

- K1 Kedelfejl
- K2/3 Relæ 2 og 3 kann benyttes til yderligere fejlmeldinger
- N10 Fejlmeldingsmodul TSM-S

RVS parameterindstilling:

Menupunkt	Funktion	Indstilling
Konfiguration 5890	Relæ udgang QX1	Alarmudgang

Fig. 6: Eldiagram BSM for kedel med regulator LMS



- Billedtekst:**
- K1 Kedelfejl
 - K2/3 Relæ 2 og 3 kann benyttes til yderligere fejlmeldinger
 - N10 Fejlmeldingsmodul TSM-S

RVS parameterindstilling:

Menupunkt	Funktion	Indstilling
Konfiguration 5890	Relæ udgang QX1	Alarmudgang

4.7 Første idrifttagning

Indstillingskemaerne i denne vejledning og op apparatet skal følges!
 Ved idrifttagningen skal apparatets driftsvejledning følges!

Toelichting bij deze handleiding

1. Toelichting bij deze handleiding

Lees deze handleiding voor de montage en instelling van de toebehoren zorgvuldig!

1.1 Inhoud van deze handleiding

Inhoud van deze handleiding is de montage en instelling van de module BSM.



Hou ook rekening met de montage - en installatiehandleiding van de betrokken apparaat.

1.2 Gebruikte symbolen



Gevaar! Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven.



Gevaar voor elektrische schokken! Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven door elektriciteit.



Opgelet! Bij negeren van de waarschuwing bestaat er gevaar voor het milieu en het apparaat.



Aanwijzing/tip: Hier vindt u achtergrondinformatie en handige tips.



Verwijzing naar aanvullende informatie in andere documenten.

1.3 Tot wie richt zich deze handleiding?

Deze montagehandleiding richt zich tot de verwarmingsvakman, die het toeboren gemonteerd.

1.4 Gebruik

De bedrijfs- en storingsmeldingmodule BSM, serie D is bestemd voor de inzet in toestellen met de regeling ISR-LMS en ISR-RVS.

1.5 Leveringsomvang

- 1 Bedrijfs- en storingsmeldingmodule BSM
 - met aansluitkabel
- 1 Aarddraadblok, aardendraad en afstandshouders
- 2 Kabels
- 2 Bouten 2,9x16
- 4 Bouten 3x8
- 1 Montageplaat

2. Veiligheid



Gevaar! Let in ieder geval op de volgende veiligheidsinstructies! U brengt anders zichzelf en anderen in gevaar.

2.1 Doelmatig gebruik

De bedrijfs- en storingsmeldingmodule BSM D is voor de inbouw in BRÖTJE toestellen met geïntegreerde systeemregelaars van de series LMS resp. RVS bestemd.



Uitvoerige informatie over de programmering van de geïntegreerde systemregelaar van de serie LMS/RVS en instelschema's met de programmeerbare parameters vindt u in het *programmeer- en hydrauliekhandboek* en in het *installatiehandboek* van het toestel.

2.2 Algemene veiligheidsvoorschriften



Gevaar voor elektrische schokken! De elektrische installatie en aansluitingen mogen slechts door een erkende elektricien uitgevoerd worden!



Opgelet! de installatie van toebehoren bestaat het gevaar voor ernstig en zware schade aan het materiaal. Daarom mag de toebehoren, uitsluitend door gespecialiseerde vakbedrijven worden gemonteerd en door vakkundige personen van de producerende bedrijven voor het eerst in gebruik worden genomen!

Gebruikte accessoires moeten voldoen aan de technische regels en door de fabrikant in verbinding met deze accessoires goedgekeurd zijn.



Enkel het gebruik van originele onderdelen is toegestaan.

Zelfondernomen modificaties en veranderingen aan het toebehoren zijn niet toegestaan, omdat deze mensen in gevaar brengen en tot schade kunnen leiden. Bij een niet-naleven vervalt de goedkeuring van het toebehoren.

3. Montage

3.1 Montagevoorbereiding

De werkzaamheden mogen alleen door vakbedrijven uitgevoerd worden en de eerste keer door een deskundige van de fabrikanten in bedrijfs gesteld worden.

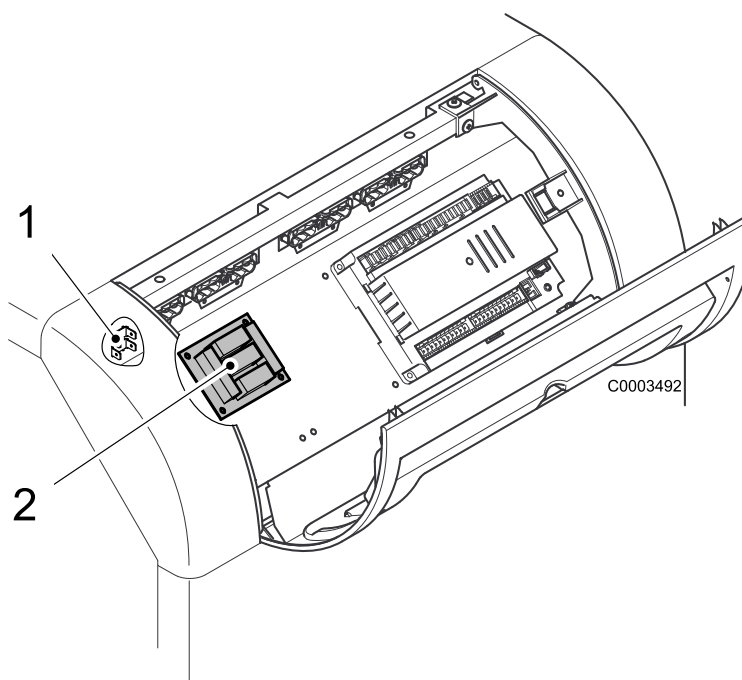


Voor aanvang van de werkzaamheden de ketel spanningsvrij maken.

3.2 Module BSM monteren (regeling RVS)

- Voorwand van de ketel verwijderen.
- Klep van het bedieningspaneel openen en de beide bouten links en rechts van het bedieningspaneel loshalen.
- Na het uitklappen van het bedieningspaneel is de inbouwlocatie toegankelijk.
- Module BSM met afstandhouders op de plaat van het schakelpaneel van de ketel laten inklikken (Afb. 1).

Afb. 1: Montage van de module BSM



- 1 Aarddraadklem KSF
- 2 Module BSM

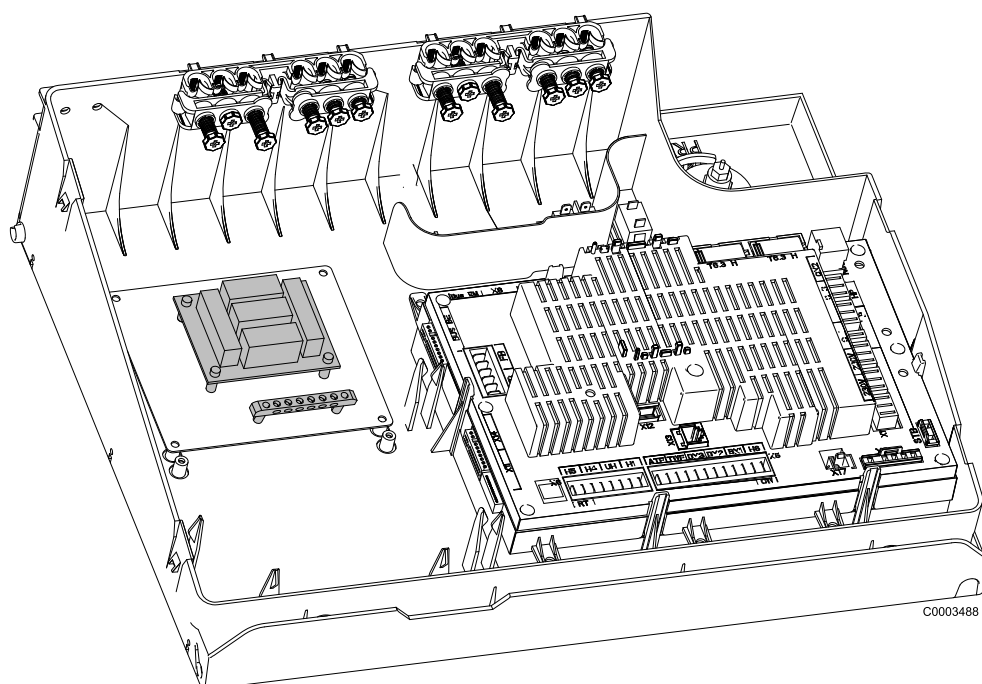
Aarddraad monteren

- Aarddraadblok met aarddraad (groen/geel) verbinden.
- Aarddraad conform het schakelschema aansluiten.

3.3 Module BSM monteren (regeling LMS)

- De voorwand van de ketel verwijderen en het schakelpaneel uitklappen. Na eraf halen van de schakelpaneelafdekking wordt de inbouwlocatie van de module BSM toegankelijk.
- De montageplaat met 4 bouten in het schakelpaneel van de ketel monteren (Afb. 2).
- De module BSM met afstandhouders op de montageplaat laten inklikken (Afb. 2).
- Het aardedraadblok met meegeleverde plaatschroeven vastzetten.

Afb. 2: Montage van de module BSM



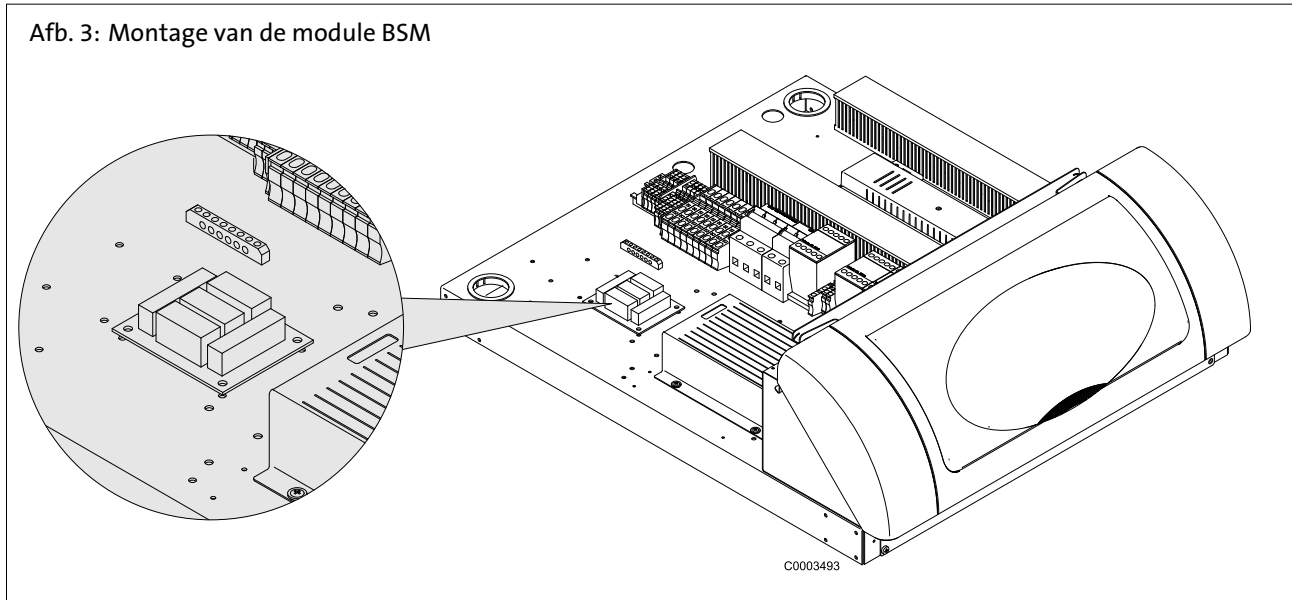
Kabelboutverbindingen monteren

- Kabelboutverbindingen (PG 11 resp. PG 9) in de overeenkomstige boringen van de bodemplaat van de ketel steken en met borgmoer vastzetten (net zo als de reeds gemonteerte boutverbindingen).

3.4 Module BSM monteren (warmtepomp BSW)

- Voorwand van de warmtepomp BSW verwijderen.
- Klep van het bedieningspaneel openen en bouten links en rechts van het schakelpaneel loshalen.
- Bedieningspaneel uitklappen

- Verwijderen van de ommantelingsdeksel
- Module BSM met afstandhouders op de plaat van de aanstuur- en regelcentrale laten inklikken (Afb. 3).
- Aarddraadblok met meegeleverde plaatschroeven vastzetten.



3.5 Aansluiting

Leidingen van de externe componenten naar de module trekken en conform het schakelschema correct gepoold op de aansluitklemmen van de module HTS aansluiten. De desbetreffende aarddraad moet aan het aarddraadblok vastgeklemd worden.

4. Installatie

4.1 Elektrische aansluiting algemeen



Gevaar voor elektrische schokken! De elektrische installatie en aansluitingen mogen slechts door een erkende elektricien uitgevoerd worden!

Netspanning: 1/N/PE, AC 230 V +6% -10%; 50 Hz

Buskabels zijn laagspanningsgeleiders. Ze mogen niet, wegens eventuele perturbatiesignalen parallel met de netspanninggeleiders geplaatst worden. In het tegenover gestelde geval moet men beschermde kabels gebruiken.

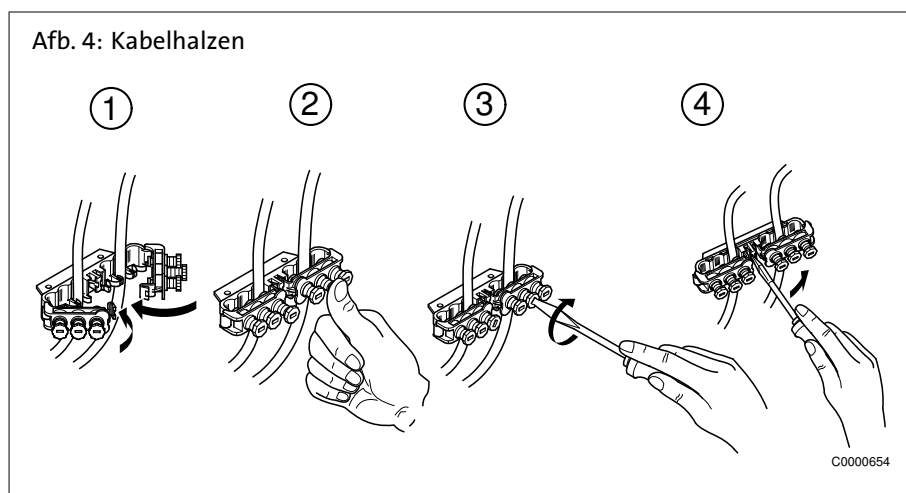
4.2 Aansluiten van de voelers en componenten



Gevaar voor elektrische schokken! Het schakelschema respecteren! De accessoires volgens de bijgevoegde handleidingen monteren en aansluiten. Op het net aansluiten. De aarding controleren.

4.3 Trekontlastingen

Alle elektrische kabels moeten door de kabelhalzen achteraan op het toestel en op de klemmenstrook bevestigd worden. Daarbij moeten de kabels, conform met het bedradingschema, in de kabelhalzen bevestigd worden (Afb. 4).



4.4 Type beveiliging IPx4D

Het is om aan de beschermingsgraad IPX4D en de dichtheid eisen van de luchtkamer te voldoen dat de klemschroeven volledig moeten aangespannen zijn om een perfecte dichtheid van de kabels te verzekeren.

4.5 Technische gegevens module BSM

De BSM heeft 3 potentiaalvrije uitgangen voor 230V / 0,5A:

- Ketel-storing: uitgang klem 1 en 2
- Overige storingsmelding (bijv. waterdruk): uitgangen klem 3/4 en klem 5/6

Zekeringen in de aansturing- en regelcentrale ISR:

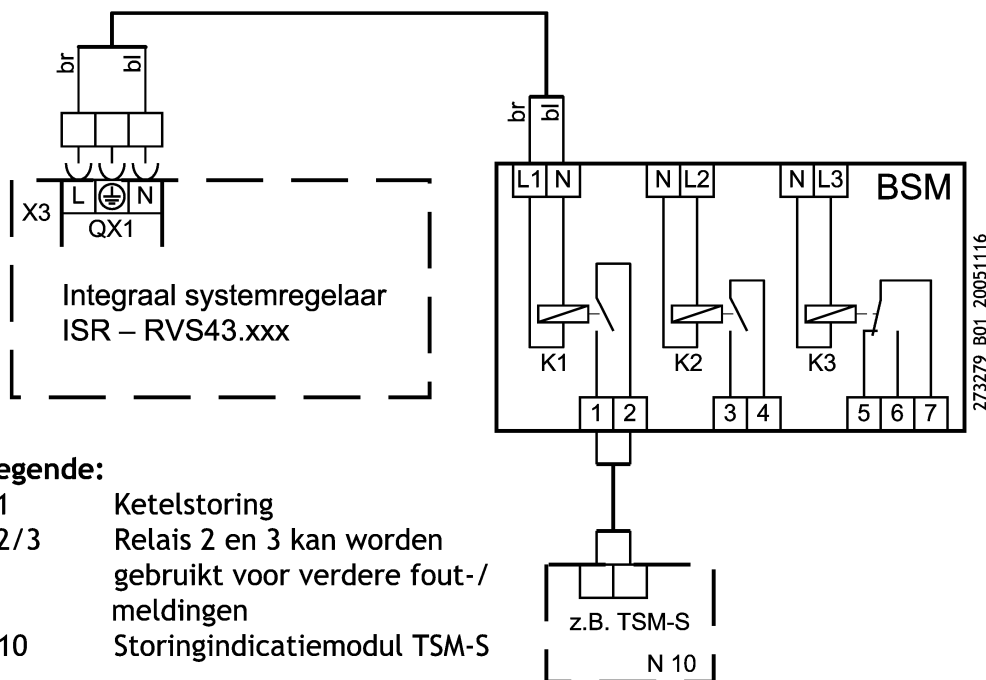
- Netzekering: T 6,3A H 250



De max. totale stroom van alle netcomponenten (als ketel, pompen, mengers enz.) mag de waarde van 3,2 A niet overschrijden, omdat anders de toestelzekerings F1 van de ISR in werking kan treden!

4.6 Bedradingschema's

Afb. 5: Schakelschema BSM voor serie TE / L / SOB C (type RVS)



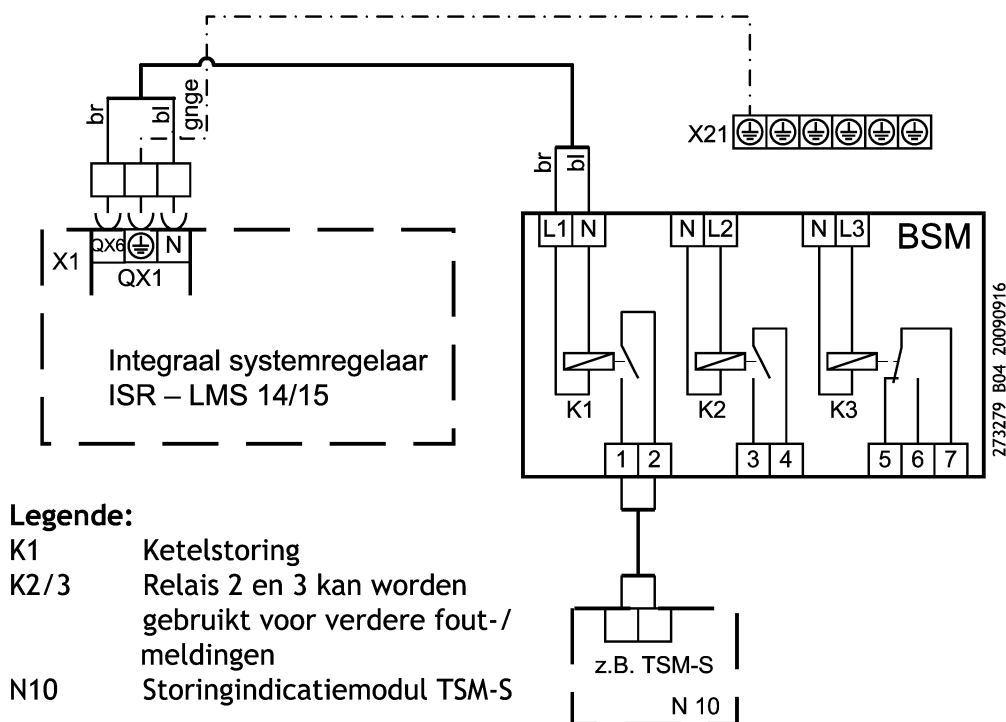
Legende:

- K1 Ketelstoring
- K2/3 Relais 2 en 3 kan worden gebruikt voor verdere fout-/meldingen
- N10 Storingindicatiemodul TSM-S

Instelbare Parameter RVS:

Menupunt	Funcctie	Instelling
5890	Relaisuitgang QX1	Alarmuitgang

Afb. 6: Schakelschema BSM voor ketels met regeling LMS



Instelbare Parameter ISR:

Menu punt	Functie	Instelling
5890	Relaisuitgang QX1	Alarmuitgang

4.7 Eerste inbedrijfsname

De instelschema's van deze handleiding en die van het toestel moeten in acht genomen worden!
 Bij inbedrijfsname moet de bedieningshandleiding van het toestel in acht genomen worden!

1. Uwagi dotyczące niniejszego podręcznika montażu

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego proszę starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją!

1.1 Treść niniejszej instrukcji montażu

Treścią niniejszej instrukcji jest sposób montażu i wprowadzania nastaw w module BSM.



Stosować się do zaleceń instrukcji montażu i instalacji zastosowanego urządzenia.

1.2 Zastosowane symbole



Niebezpieczeństwo! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje zagrożenie dla zdrowia i życia.



Niebezpieczeństwo porażenie prądem! W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostrożności istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała i zagrożenie dla życia!



Uwaga! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje niebezpieczeństwo dla środowiska i uszkodzenia urządzenia.



Wskazówka: Wskazówka: dodatkowe informacje i przydatne wskazówki.



Odesłanie do dodatkowych informacji zawartych w innych dokumentach.

1.3 Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi?

Niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla wykonawcy instalacji ogrzewania montującego elementy wyposażenia dodatkowego.

1.4 Zastosowanie

Moduł roboczy i sygnalizacji zakłóceń w pracy BSM serii D jest przeznaczony do stosowania w urządzeniach wyposażonych w moduły regulacyjne ISR-LMS i ISR-RVS.

1.5 Zakres dostawy

- 1 moduł roboczy i sygnalizacji zakłóceń w pracy BSM
- z przewodem przyłączeniowym
- 1 blok przewodów ochronnych, przewód ochronny i elementy dystansowe
- 2 przewody
- 2 śruby 2,9x16
- 4 śruby 3x8
- 1 ramka blaszana

2. Bezpieczeństwo



Niebezpieczeństwo! Należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! W przeciwnym razie stwarzają Państwo zagrożenie dla siebie i innych.

2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Moduł roboczy i sygnalizacji zakłóceń w pracy BSM D jest przeznaczony do stosowania w urządzeniach firmy BRÖTJE, w których zamontowane są regulatory systemowe serii LMS lub RVS.



Szczegółowe informacje dotyczące programowania zintegrowanego regulatora systemowego serii LMS/RVS i tabele nastaw wraz z możliwymi do zaprogramowania parametrami zawarte są w *Podręczniku programowania i instalacji hydraulicznej* oraz w *Podręczniku montażu kotła grzewczego*.

2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo porażenie prądem! Wszelkie prace elektryczne związane z instalacją może wykonywać wyłącznie monter instalacji elektrotechnicznych!



Uwaga! Podczas montowania elementów wyposażenia dodatkowego istnieje niebezpieczeństwo spowodowania poważnych uszkodzeń. Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego powinny być montowane tylko przez specjalistyczne firmy i uruchamiane po raz pierwszy przez specjalistów producentów!

Zastosowane elementy wyposażenia dodatkowego muszą spełniać wymagania reguł techniki i być dopuszczone przez producenta do stosowania z tymi elementami wyposażenia dodatkowego.



Stosować wyłącznie oryginalne części.

Wykonywanie we własnym zakresie zmian konstrukcyjnych o dotyczących elementów wyposażenia dodatkowego jest niedozwolone, ponieważ może to prowadzić do zagrożenia dla ludzi i uszkodzenia wyposażenia. W przypadku niezastosowania się do tego wymogu wygasa zezwolenie na stosowanie elementów wyposażenia dodatkowego.

3. Montaż

3.1 Przygotowanie montażu

Prace mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczną firmę; pierwszego uruchomienia mogą dokonywać wyłącznie specjaliści firmy wykonującej instalację.

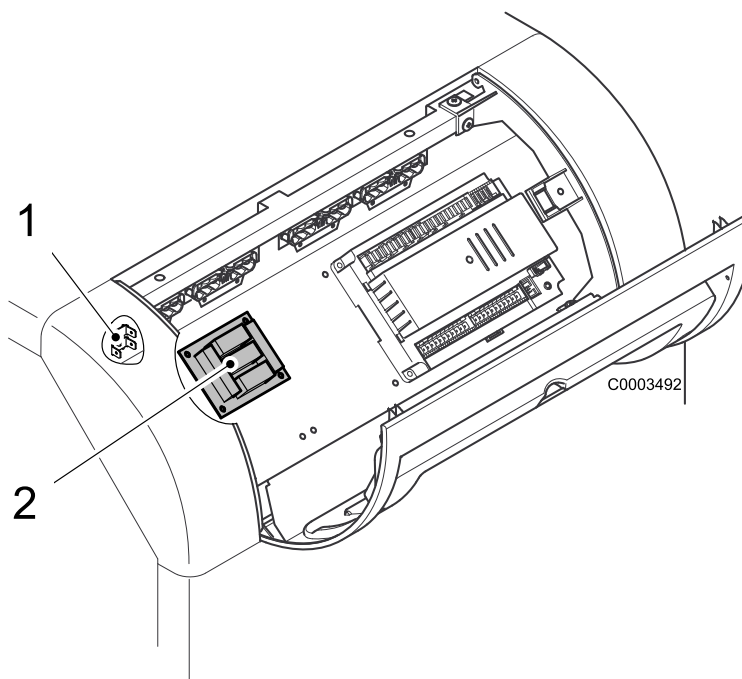
Przed rozpoczęciem prac od kotła odłączyć napięcie.



3.2 Montaż modułu BSM (w module regulacyjnym RVS)

- Zdemontować przednią ściankę kotła.
- Otworzyć klapkę panela sterowania i odkręcić obie śruby po jego lewej i prawej stronie.
- Po wychyleniu panela obsługi uzyskuje się dostęp do miejsca zamontowania modułu.
- Moduł BSM wraz z elementami dystansowymi wcisnąć w otwór w blaszanej obudowie panela obsługi kotła do zatrzaśnięcia zapadek (Rys. 1).

Rys. 1: Montaż modułu BSM



- 1 Zacisk przewodów ochronnych panela obsługi kotła
- 2 Moduł BSM

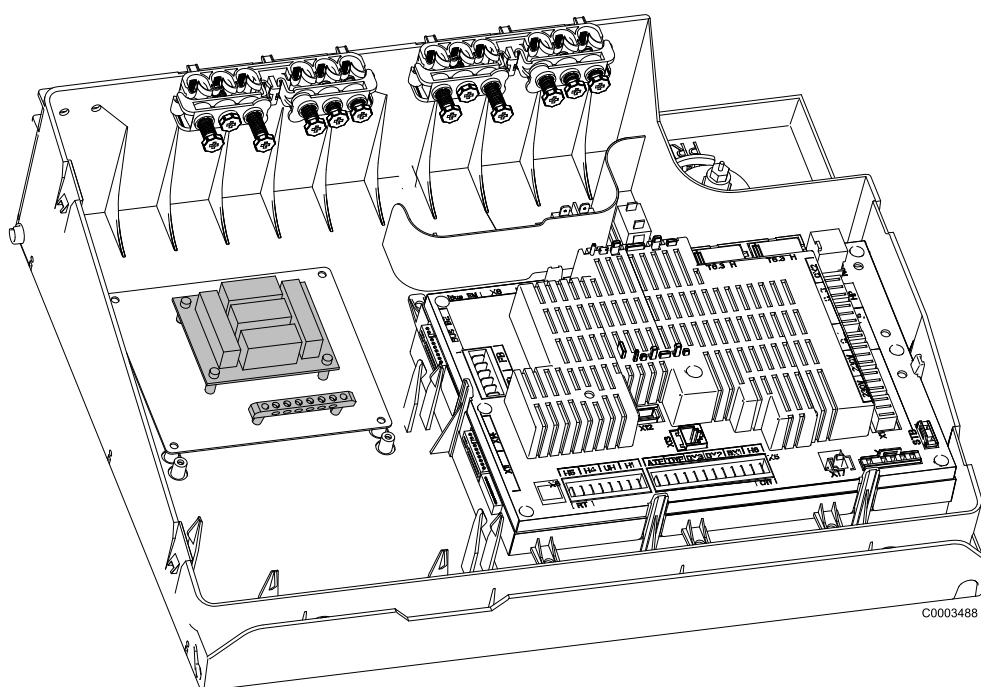
Montaż przewodów ochronnych

- Blok przewodów ochronnych połączyć z przewodem ochronnym (zielony/żółty)
- Przewód ochronny połączyć zgodnie ze schematem połączeń elektrycznych

3.3 Montaż modułu BSM (w module regulacyjnym LMS)

- Zdemontować przednią ściankę obudowy kotła i wychylić panel sterowania pracą kotła. Po zdjęciu pokrywy panela obsługi uzyskuje się dostęp do miejsca zamontowania modułu BSM.
- Blaszaną ramkę przeznaczoną dla osadzenia modułu BMS zamontować za pomocą 4 śrub w panelu obsługi kotła (Rys. 2).
- Moduł BSM wraz z elementami dystansowymi wcisnąć w blaszaną ramkę do zatrzaśnięcia zapadek (Rys. 2).
- Blok przewodów ochronnych zamocować za pomocą dostarczonych blachowkrętów.

Rys. 2: Montaż modułu BSM



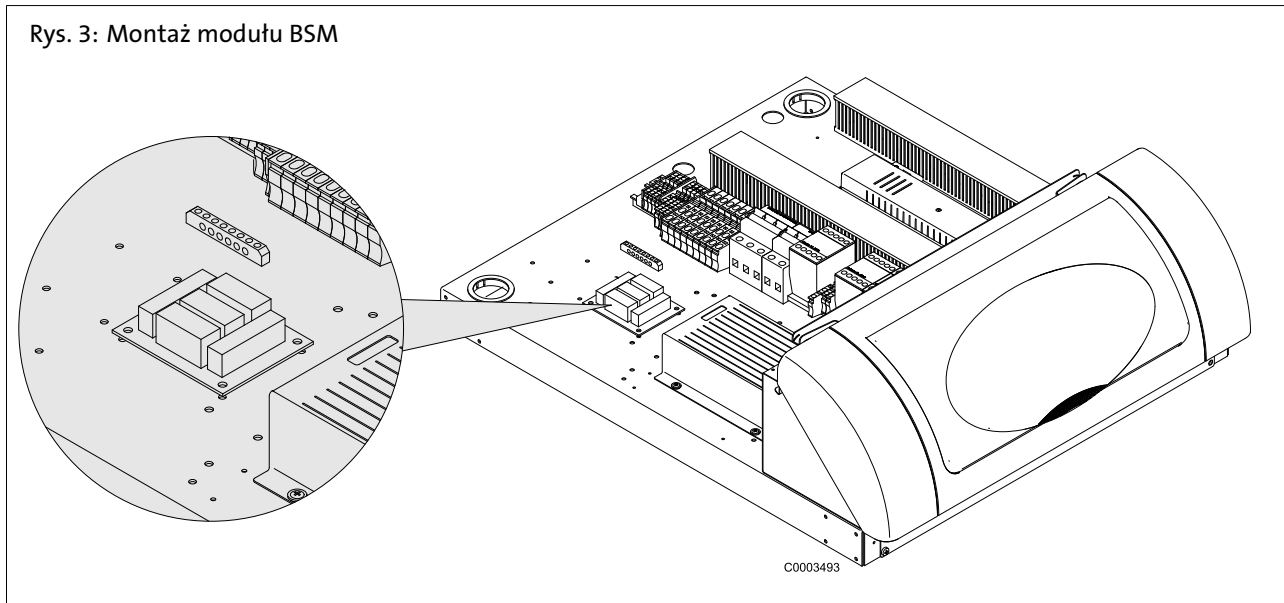
Montaż dławików

- Dławiki (PG 11 względnie PG 9) umieścić w odpowiednich otworach w dolnej części kotła i zamocować za pomocą przeciwnakrętki (analogicznie do zamontowanych już przepustów kablowych).

3.4 Montaż modułu BSM (pompa ciepła BSW)

- Zdemontować przednią ściankę pompy ciepła BSW.
- Otworzyć klapkę panela sterowania i odkręcić śruby po jego lewej i prawej stronie.
- Panel obsługowy wychylić do przodu.

- Zdemontować pokrywę obudowy pompy ciepła.
- Moduł BSM wraz z elementami dystansowymi wcisnąć w otwór w blaszanej obudowie centrali sterującej i regulacyjnej do zatrzaśnięcia zapadek (Rys. 3).
- Blok przewodów ochronnych zamocować za pomocą dostarczonych blachowkrętów.



3.5 Podłączenie

Przewody zewnętrznych urządzeń doprowadzić do modułu o podłączyć zachowując prawidłowość biegunów do wtyków modułu BSM zgodnie ze schematem połączeń elektrycznych. Odpowiednie przewody ochronne podłączyć do zacisków w bloku przewodów ochronnych.

4. Instalacja

4.1 Podłączenie elektryczne



Niebezpieczeństwo porażenie prądem! Wszelkie prace elektryczne związane z instalacją może wykonywać wyłącznie monter instalacji elektrotechnicznych!

Napięcie sieciowe: 1/N/PE, AC 230 V +6% -10%; 50 Hz

Przewody czujnikowe nie przewodzą napięcia sieciowego, a tylko niskie napięcie ochronne. Nie wolno ich prowadzić równoległe do przewodów sieciowych (sygnały zakłócające). Jeżeli nie jest to możliwe, należy zastosować przewody ekranowane.

4.2 Podłączanie czujników / elementów wyposażenia

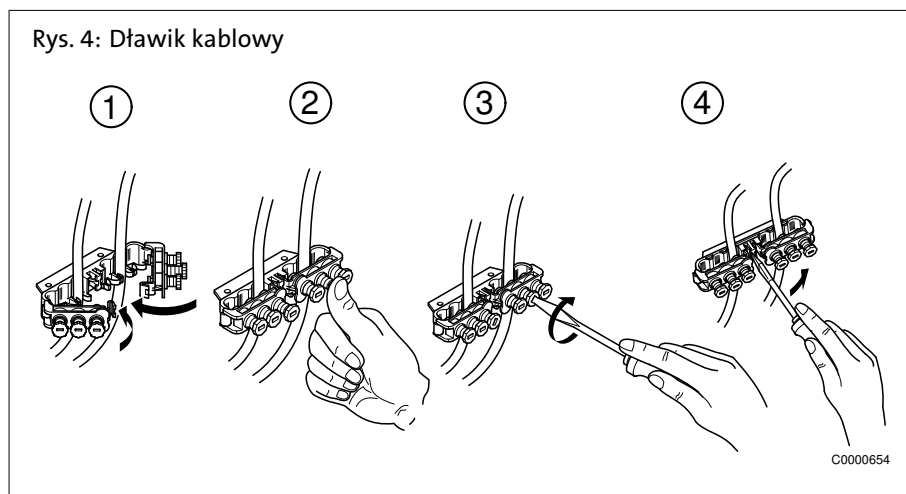


Niebezpieczeństwo porażenie prądem! Podłączenie wykonać zgodnie ze schematem połączeń elektrycznych! Elementy wyposażenia specjalnego zamontować zgodnie z dołączonymi instrukcjami i podłączyć. Wykonać podłączenie do sieci. Sprawdzić uziemienie.

4.3 Dławiki kablowe

Wszystkie przewody elektryczne należy przeprowadzić przez otwory w dolnej części kotła oraz zamocować w dostarczonych dławikach. Tu przewody należy zamocować w dławikach panela sterowania i podłączyć zgodnie ze schematem połączeń elektrycznych (Rys. 4).

Rys. 4: Dławik kablowy



4.4 Stopień ochrony IPx4D

W celu spełnienia wymagań stopnia ochrony IPX4D oraz wymaganego szczelnego zamknięcia komory powietrznej dławiki należy mocno dokręcić, tak aby pierścienie uszczelniające zapewniały szczelne zamocowanie przewodów.

4.5 Dane techniczne modułu BSM

Moduł BSM ma trzy wyjścia bezpotencjałowe dla napięcia 230V / 0,5A:

- zakłócenie w pracy kotła: wyjście na zacisku 1 i 2
- inne sygnały zakłóceń w pracy (np. ciśnienie wody): wyjścia na zaciskach 3/4 i 5/6

Zabezpieczenie kotła w panelu sterującym i regulacyjnym ISR:

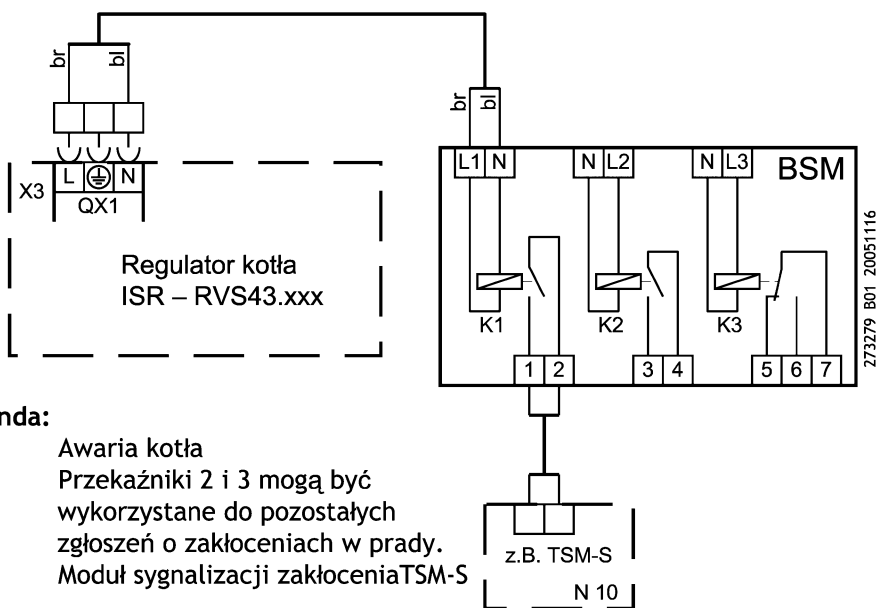
- zabezpieczenie sieciowe: T 6,3A H 250



Wskazówka: maks. łączne natężenie wszystkich urządzeń podłączonych do sieci (jak kocioł, pompy, zawór mieszający itd.) nie może przekroczyć 3,2 A. W przeciwnym razie może zadziałać bezpiecznik F1 w module ISR!

4.6 Schemat połączeń elektrycznych

Rys. 5: Schemat połączeń elektrycznych modułu BSM serii TE / L / SOB C (typ RVS)



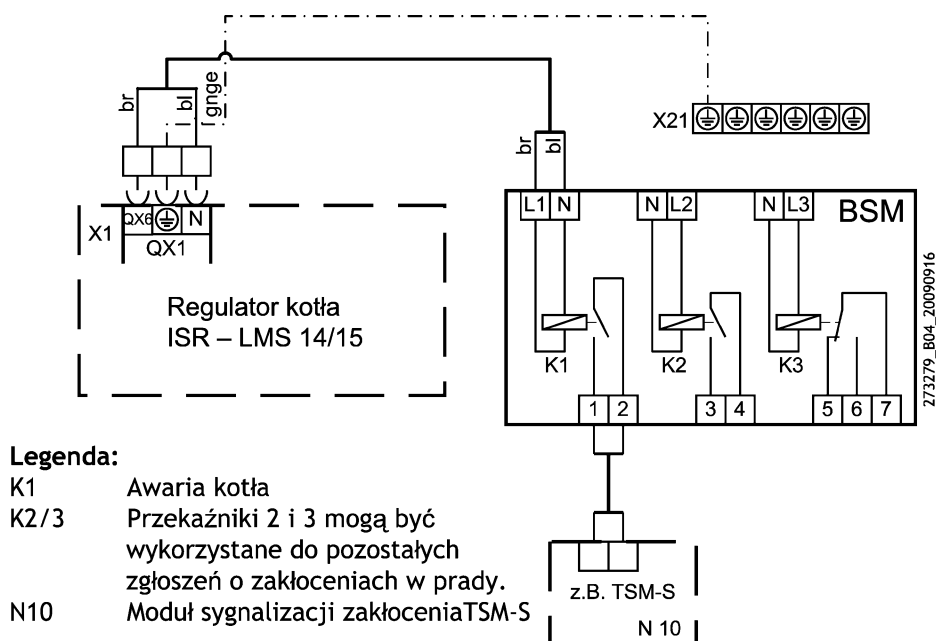
Legenda:

- K1 Awaria kotła
- K2/3 Przełączniki 2 i 3 mogą być wykorzystane do pozostałych zgłoszeń o zakłóceniach w prądzie.
- N10 Moduł sygnalizacji zakłócenia TSM-S

Nastawiane parametry RVS:

Punkt menu	Funkcja	Nastawa
Konfiguracja 5890	Wyjście przekaźnikowe QX1	Wyjście alarmu

Rys. 6: Schemat połączeń modułu BSM dla kotła z modułem regulacyjnym LMS



Nastawiane parametry RVS:

Punkt menu	Funkcja	Nastawa
Konfiguracja 5890	Wyjście przekaźnikowe QX1	Wyjście alarmu

4.7 Pierwsze uruchomienie

Należy przestrzegać danych zawartych w tabeli nastaw niniejszej instrukcji i tabeli nastaw kotła!
 Podczas pierwszego uruchomienia urządzenia stosować się do zaleceń instrukcji obsługi kotła!

1. Erről a kézikönyvről

A tartozékok szerelése előtt figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót!

1.1 Ennek az útmutatónak a tartalma



Ez az útmutató a BSM modul szerelését és beállítását tartalmazza.

Ezenkívül vegye figyelembe az alkalmazott készülék szerelési útmutatóit.

1.2 Alkalmazott szimbólumok



Veszély! A figyelmeztetés be nem tartása esetén az emberi testet és életet veszély fenyegeti!



Áramütés veszélye! A figyelmeztetés be nem tartása esetén az elektromosság révén az emberi testet és életet veszély fenyegeti!



Figyelem! A figyelmeztetés be nem tartása esetén a környezetet és a készüléket veszély fenyegeti!



Utalás/tipp: Itt háttérinformációkat és hasznos tippet talál.



Utalás más dokumentumokban lévő kiegészítő információkra..

1.3 Kinek szól ez az útmutató?

Ez a szerelési útmutató annak a fűtésszerelőnek szól, aki a tartozékokat felszereli.

1.4 Alkalmazás

A D sorozatú BSM üzem- és zavarjelző modul az ISR-LMS és ISR-RVS szabályozóval felszerelt készülékekben való alkalmazásra van tervezve.

1.5 Szállítási terjedelem

- 1 BSM üzem- és zavarjelző modul
- bekötővezetékekkel együtt
- 1 védővezeték blokk, érintésvédelmi vezeték és távtartó
- 2 vezeték
- 2 csavar, 2,9x16
- 4 csavar, 3x8
- 1 szerelőlemez

2. Biztonság



Veszély! Feltétlenül vegye figyelembe a következő biztonságtechnikai előírásokat! Egyébként veszélyezteti magát és másokat.

2.1 Rendeltetészerű használat

A BSM D üzem- és zavarjelző modul az LMS, illetve RVS sorozatú beépített, integrált rendszerszabályozóval rendelkező BRÖTJE készülékekbe való beépítésre van tervezve.



Az integrált, LMS/RVS sorozatú rendszerszabályozó programozására, és a programozható paramétereket tartalmazható beállítási táblázatokra vonatkozó részletes információkat a kazán *programozási és hidraulikai kézikönyve* és *szerelési kézikönyve* tartalmazza.

2.2 Általános biztonságtechnikai előírások



Áramütés veszélye! Minden, a szereléssel összefüggő villanszerelési munkát csak villanszerelő szakemberek végezhetnek!



Figyelem! A tartozékok szerelésénél jelentős anyagi károk veszélye áll fenn. Ezért a tartozékokat csak szakvállalat szerelheti fel, és csak a gyártó cégek szakértői helyezhetik azokat első ízben üzembe!

Az alkalmazott tartozékok feleljenek meg a műszaki szabályoknak és azok alkalmazását ezzel a tartozékkal kapcsolatban a gyártónak engedélyeznie kell.



Csak eredeti pótalkatrészek alkalmazhatók.

Az önhatalmú átszerelések és módosítások a tartozékon nincsenek megengedve, mivel azok veszélyeztetik az embereket, és a tartozék károsodásaihoz vezethetnek. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a tartozék engedélye megszűnik.

3. Szerelés

3.1 Montagevorbereitung

Die Arbeiten dürfen nur durch Fachunternehmen ausgeführt werden und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden.

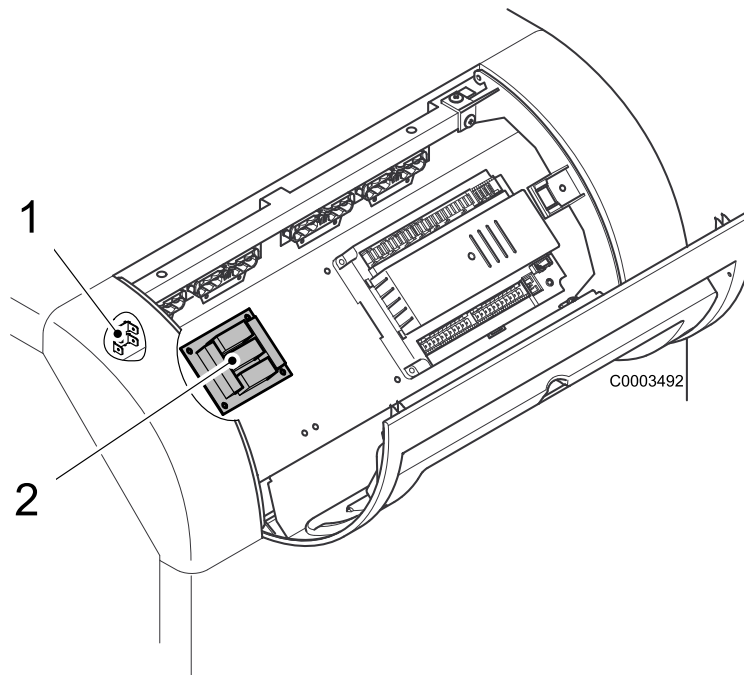


Vor Beginn der Arbeiten den Kessel spannungslos schalten.

3.2 A BSM modul szerelése (RVS szabályozás)

- Távolítsa el a kazán homloklapját.
- Nyissa ki a kezelőmező csappantyúját, és a kezelőmező bal- és jobboldalán lévő két csavart oldja fel.
- A kezelőmező kihajtása után a beépítési hely hozzáférhetővé válik.
- A BSM modult a távtartókkal kattintsa be a kazán-kapcsolómező lemezére. (Ábra. 1).

Ábra. 1: A BM modul szerelése



- 1 KSF védővezetési kapocs
- 2 BSM modul

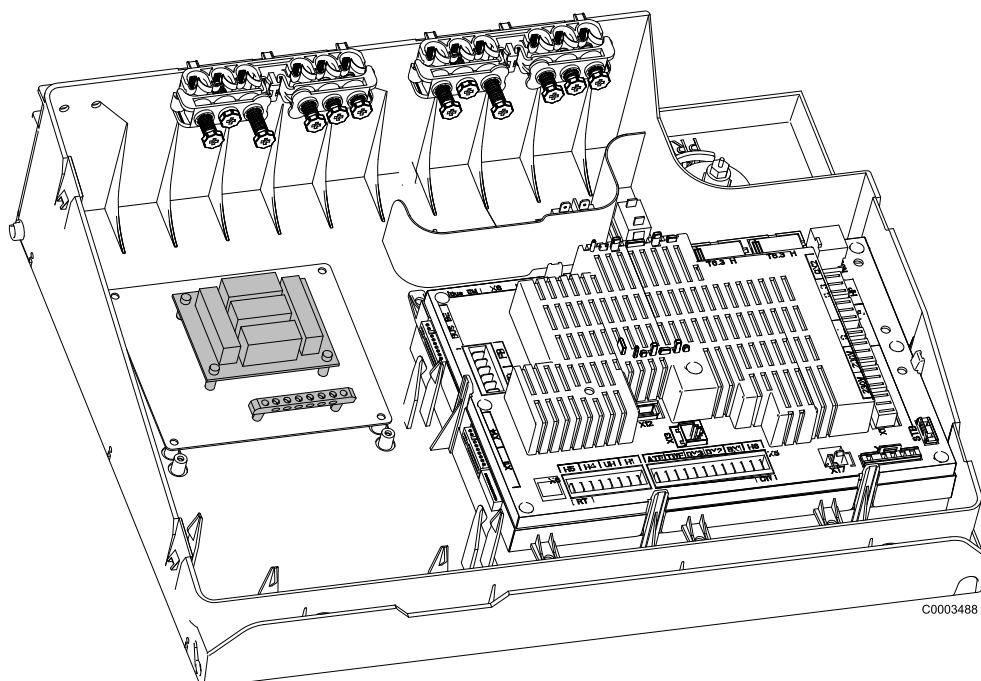
A érintésvédelmi vezeték szerelése

- A védővezetési blokkot kösse össze a védővezetékekkel (zöld/sárga).
- A érintésvédelmi vezeték a kapcsolási vázlat szerint kösse be.

3.3 A BSM modul szerelése (LMS szabályozás)

- Vegye le a kazán homlokfalát, és hajtsa ki a kazán kapcsolótábláját. A kapcsolótábla fedelének levétele után a BSM modul beépítési helye hozzáférhetővé válik.
- A szerelőlemezt 4 csavarral szerelje fel a kazán kapcsolótáblájára. (Ábra. 2).
- A BSM modult a távtartókkal kattintsa be a szerelőlemezre. (Ábra. 2).
- A védővezetői blokkot rögzítse a mellékelt lemezcsavarokkal.

Ábra. 2: A BSM modul szerelése



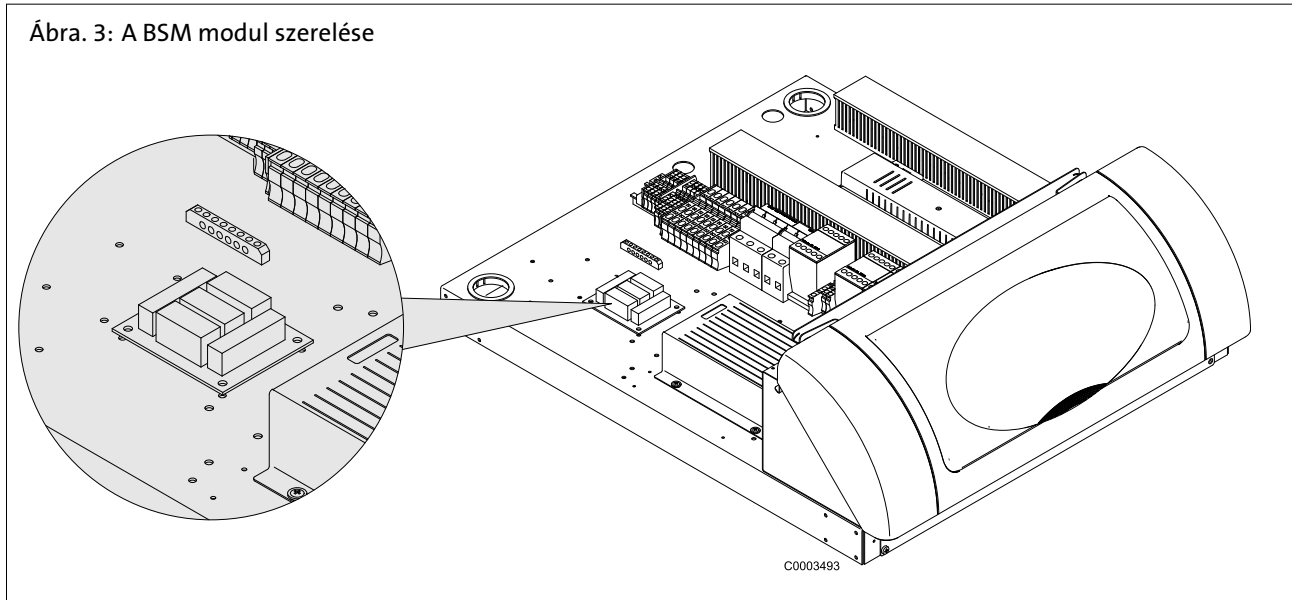
A kábelcsavarzatok szerelése

- A kábelcsavarzatokat (PG 11 és PG 9) dugja be a kazán talplemezének megfelelő furataiba, és rögzítse azokat ellenanyáival (analóg módon a már felszerelt csavarzatokhoz).

3.4 A BSM modul szerelése (BSW hőszivattyú)

- Távolítsa el a BSW hőszivattyú homlokfalát
- Nyissa ki a kezelőmező csappantyúját, és a kezelőmező bal- és jobboldalán lévő csavarokat oldja fel.
- Hajtsa ki a kezelőmezőt.

- Távolítsa el a burkolat fedelét.
- A BSM modult a távtartókkal kattintsa be a vezérlő- és szabályozó-központ lemezére. (Ábra. 3).
- A védővezetői blokkot rögzítse a mellékelt lemezcsavarral.



3.5 Bekötés

Vezesse a külső komponensek vezetékeit a modulhoz, és a kapcsolási vázlat szerint pólushelyesen kösse be azokat a modul BSM dugaszolójához. A mindenkori érintésvédelmi vezetékét kapcsolja a védővezető-blokkhoz.

4. Szerelés

4.1 Elektromos bekötés általában



Áramütés veszélye! Minden, a szereléssel összefüggő villanszerelési munkát csak villanszerelő szakemberek végezhetnek!

Hálózati feszültség: 1/N/PE, AC 230 V +6% -10%; váltóáram, 50 Hz

A busz-vezetékek nem vezetnek hálózati feszültséget, csak törpefeszültséget. Ezeket nem szabad a hálózati vezetékekkel párhuzamosan vezetni (zavarjelek). Vagy árnyékolt vezetékeket kell fektetni.

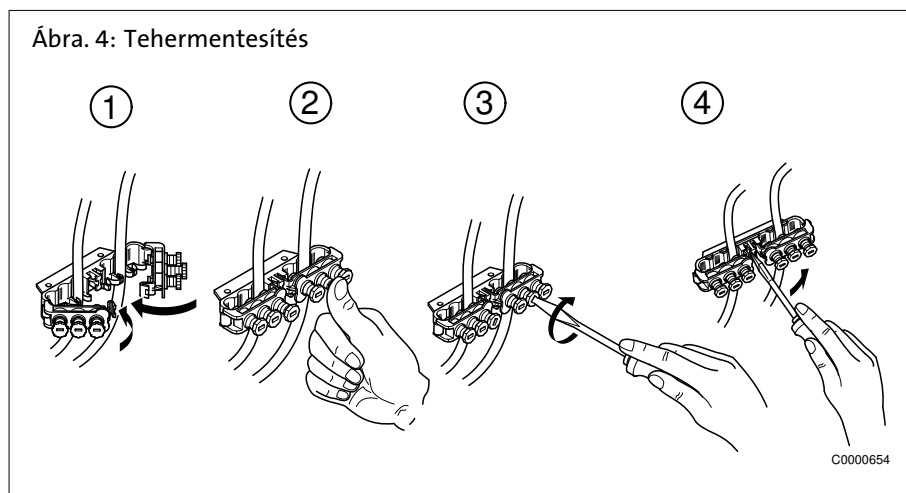
4.2 Az érzékelők / komponensek bekötése



Áramütés veszélye! A kapcsolási vázlatot figyelembe kell venni! A tartozékokat a mellékelt útmutatók szerint szerelje és kösse be. Készítse el a hálózati csatlakozást. Ellenőrizze a földelést.

4.3 Tehermentesítések

Minden elektromos vezeték a mellékelt kábeltömszelencék felhasználásával a kazán alján lévő furatokon kell átvezetni, és kell rögzíteni. Ezenkívül a vezetékeket a kapcsolómező tehermentesítéseibe kell rögzíteni, és azokat a kapcsolási vázlat szerint kell bekötni. (Ábra. 4).



4.4 IPx4D védelmi fokozat

A kábeltömszelencéket az IPx4D védelmi fokozat kielégítése céljából, és a légkamrák előírt légtömör letömítése miatt jól meg kell húzni, hogy a tömítőgyűrűk a vezetékeket letömítsék.

4.5 Műszaki adatok, BSM modul

A BSM-nek 3 potenciálmentes kimenete van a 230V / 0,5A-hez:

- Kazán-zavar: 1. és 2. kapocs kimenet
- további zavarjelzés (például víznyomás): kimenetek 3/4 kapocs és 5/6 kapocs

A készülék biztosítékai az ISR vezérlő- és szabályozó-egységben:

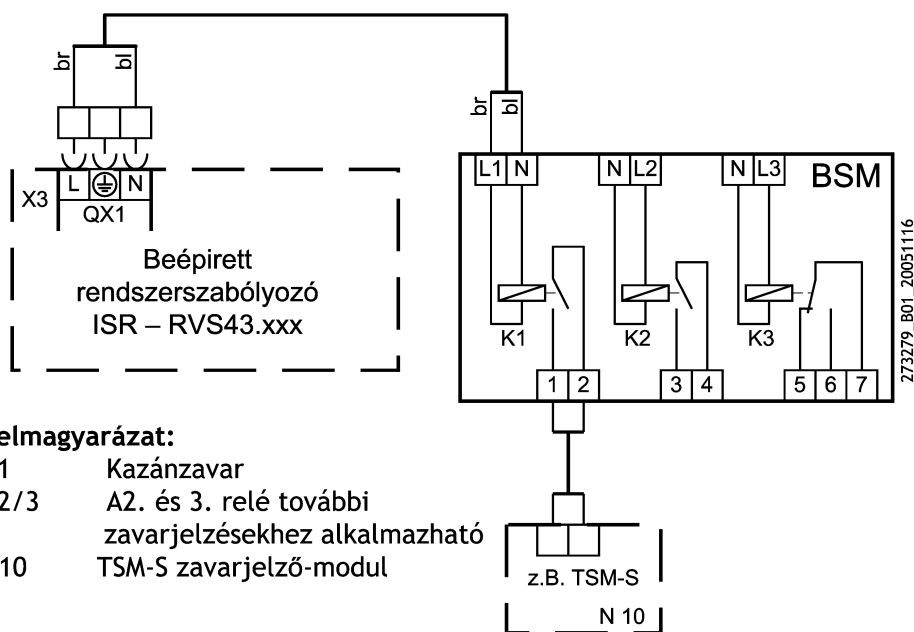
- Hálózati biztosíték: T 6,3A H 250



Figyelem: Minden hálózati komponens (mint a kazánok, szivattyúk, keverőselepek, stb.) max. összármerőssége nem haladhatja meg a 3,2 A értéket, mert különben a ISR F1 készülékbiztosítóka kioldhat!

4.6 Kapcsolási vázlatok

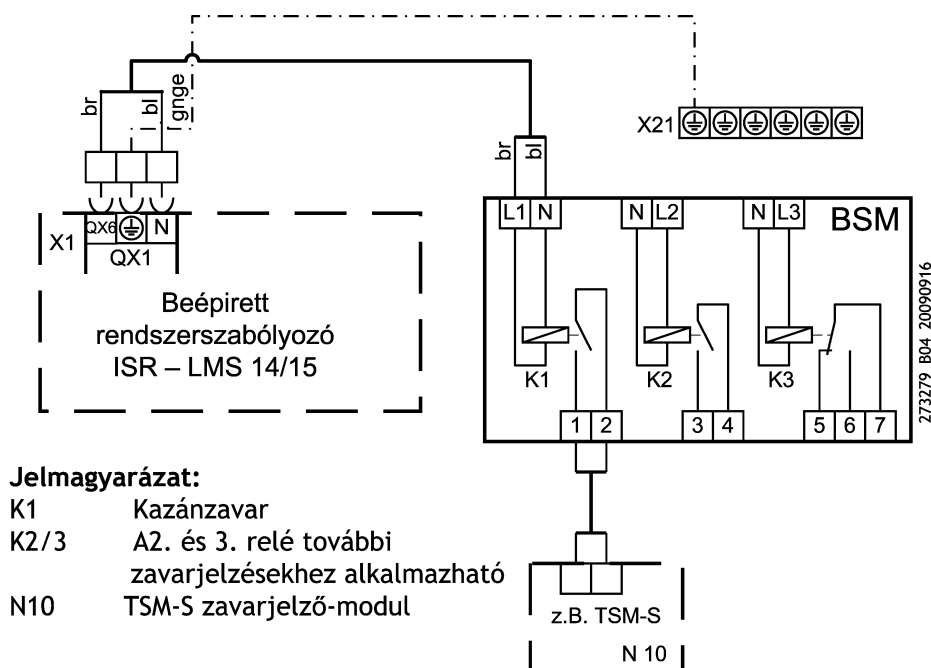
Ábra. 5: BSM kapcsolási vázlat a TE / L / SOB C sorozathoz (RVS típus)



Az RVS beállítandó paramétere:

Menüpont	Funkció	Beállítás
5890-es konfiguráció	QX1 relékimenet	Riasztás-kimenet

Ábra. 6: BSM kapcsolási vázlat az LMS szabályozóval felszerelt kazánokhoz



Az RVS beállítandó paraméterei:

Menüpont	Funkció	Beállítás
5890-es konfiguráció	QX1 relékimenet	Riasztás-kimenet

4.7 Első üzembehelyezés

Vegye figyelembe ennek az útmutatónak és a készüléknek a beállítási táblázatait!
Az üzembehelyezésnél vegye figyelembe a készülék kezelési útmutatóját!

DE Index

A

An wen wendet sich diese Anleitung 6

Anschluss BSW 10

B

Bestimmungsgemäße Verwendung 7

Busleitung 11

E

Elektrischer Anschluss allgemein 11

Erstinbetriebnahme 13

I

Inhalt dieser Anleitung 6

K

Komponenten anschließen 11

M

Montagevorbereitung 8

S

Schutzart 11

Sicherheit allgemein 7

V

Verwendete Symbole 6

Z

Zugentlastungen 11

FR Index

A

A qui s'adresse ce manuel 14

B

Branchement électrique généralités 19

C

Câble de bus 19

Contenu des présentes instructions 14

E

Entreprise spécialisées 16

P

Passe-câbles 19

R

Raccordement des composants 19

S

Sécurité en général 15

Symboles utilisés 14

T

Type de protection 19

U

Utilisation conforme aux fins prévues 15

IT Indice

A

A chi si rivolge questo manuale 22
Allacciamento componenti 27
Allacciamento elettrico generale 27

C

Cavo bus 27
Contenuto di questo manuale: 22

D

Ditte qualificate 24

P

Pressacavi 27

S

Sicurezza in generale 23
Simboli utilizzati 22

T

Tipo protezione 27

U

Utilizzo appropriato 23

DK Index

A

Anvendte symboler 30

B

Busledning 35

D

Denne vejlednings indhold 30

E

Elektrisk tilslutning generelt 35

H

Hvem henvender denne vejledning sig til 30

K

Kapslingsklasse 35

S

Sikkerhed generelt 31

T

Tilsluttet anvendelse 31

Tilslutning af komponenter 35

Trækafastninger 35

V

Vvs-installatørfirma 32

NL Index

A

Aansluiting BSW 42

Aansluiting van de componenten 43

B

Buskabel 43

D

Doelmatig gebruik 39

E

Eerste inbedrijfsname 45

Elektrische aansluiting algemeen 43

G

Gebuurde symbolen 38

I

Inhoud van deze handleiding 38

M

Montagevoorbereiding 40

T

Tot wie richt zich deze handleiding 38

Trekantlastingen 43

Type beveiliging 43

V

Veiligheid algemeen 39

PL Indeks

B

Bezpieczeństwo informacji ogólne 47

D

Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi 46

Dławiki kablowe 51

P

Podłączanie elementów wyposażenia 51

Podłączenie elektryczne 51

Przewód magistrali komunikacyjnej 51

S

Specjalistyczne firmy 48

Stopień ochrony 51

T

Treść niniejszej instrukcji montażu 46

Z

Zastosowane symbole 46

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem 47

HU Index

A

A komponensek bekötése 59

Alkalmazott szimbólumok 54

B

Biztonság általában 55

Buszvezeték 59

E

Elektromos bekötés általában 59

Ennek az útmutatónak a tartalma 54

K

Kinek szól ez az útmutató 54

M

Montagevorbereitung 56

R

Rendeltetésszerű használat 55

T

Tehermentesítések 59

V

Védelmi fokozat 59

Raum für Notizen / Notices / Appunti / Plads til notater / Nota's / Notatki / Feljegyzések

A large, empty rectangular box with a thin black border, occupying most of the page. It is intended for the user to write their notes in any of the languages listed in the header.

Raum für Notizen / Notices / Appunti / Plads til nota-
ter / Nota's / Notatki / Feljegyzések

A large, empty rectangular box with a thin black border, occupying most of the page. It is intended for taking notes in various languages as indicated by the header text.

